

CONSTRUIR VENEZUELA

Principios, Arquitectura y el Camino por Delante

Principles, Architecture and the Road Ahead

Edición completa bilingüe · Complete Bilingual Edition

Carlos Santaella

Julio · July 2026

Nota del autor

Estas páginas reúnen cinco trabajos escritos a lo largo de un mismo camino.

Cada uno puede leerse por separado. Juntos forman una sola obra.

No pretenden ofrecer respuestas definitivas, sino una dirección y una invitación: pensar distinto, discutir con respeto e imaginar una Venezuela mejor.

Los principios explican en qué creo. La arquitectura, qué debe cambiar. Los ensayos, por qué. La ruta constitucional, cómo. Y el camino por delante, qué ocurre ahora.

La decisión, como siempre, pertenece al pueblo venezolano.

Author's Note

These pages bring together five works written along a single path.

Each can be read on its own. Together they form one work.

They do not claim to offer final answers, but a direction and an invitation: to think differently, to disagree with respect, and to imagine a better Venezuela.

The principles explain what I believe. The architecture, what must change. The essays, why. The constitutional path, how. And the road ahead, what happens now.

The decision, as always, belongs to the Venezuelan people.

Índice · Contents

Nota del autor	1
<i>Author's Note</i>	
I Principios	4
<i>Principles</i>	
II Arquitectura Nacional — Volumen I	22
<i>National Architecture — Volume I</i>	
III Arquitectura Nacional: Ensayos complementarios — Volumen II	43
<i>Companion Essays — Volume II</i>	
Introducción	45
<i>Introduction</i>	
El fundamento constitucional	49
<i>The Constitutional Foundation</i>	
Justicia y convivencia	56
<i>Justice and Coexistence</i>	
La alianza estratégica	72
<i>The Strategic Partnership</i>	
De la riqueza a la prosperidad	83
<i>From Wealth to Prosperity</i>	
Reconstruir la confianza	95
<i>Rebuilding Trust</i>	
Epílogo	105
<i>Afterword</i>	
IV Construir el Nuevo Estado Venezolano	106
<i>Building the New Venezuelan State</i>	
V El camino por delante	123
<i>The Roadmap Ahead</i>	

La estrategia completa en cuatro movimientos
The complete strategy in four movements



P a r t e I · P a r t I

Principios

Principles

Prólogo

No he dedicado mi vida a la política.

He dedicado mi vida a construir.

He vendido plantas eléctricas. Participé en proyectos para construir refinerías. Hice trading de alimentos, metales, petroquímicos, petróleo y productos agrícolas. Tuve el privilegio de dirigir un central azucarero. Formé parte de IBM, donde aprendí que la tecnología puede transformar organizaciones, industrias y también países. Más adelante trabajé con el Programa Mundial de Alimentos y comprendí que el desarrollo no tiene sentido si no mejora la vida de las personas.

Después llegaron las finanzas y la banca en Venezuela. Más tarde, Europa, donde fundé una empresa dedicada a sistemas de pagos, transferencias y manejo de efectivo. En los últimos años he trabajado diseñando modelos soberanos de desarrollo económico, iniciativas de mejoramiento social, arquitecturas digitales nacionales y sistemas de gobernanza. También escribo artículos de opinión porque creo que las ideas deben discutirse. Y escribo y produzco música porque hay cosas que las palabras, por sí solas, no logran expresar.

Prologue

I have not devoted my life to politics.

I have devoted my life to building.

I have sold power plants. I took part in projects to build refineries. I traded food, metals, petrochemicals, oil, and agricultural products. I had the privilege of running a sugar mill. I was part of IBM, where I learned that technology can transform organizations, industries, and countries as well. Later I worked with the World Food Programme and came to understand that development means nothing if it does not improve people's lives.

Then came finance and banking in Venezuela. Later, Europe, where I founded a company devoted to payment systems, transfers, and cash management. In recent years I have worked designing sovereign models of economic development, social improvement initiatives, national digital architectures, and systems of governance. I also write opinion pieces, because I believe ideas must be discussed. And I write and produce music, because there are things that words alone cannot express.

Mirando hacia atrás, descubro que, sin importar la industria, el país o el momento de mi vida, siempre hice lo mismo.

Construir.

Construir empresas.

Construir sistemas.

Construir relaciones.

Construir puentes.

Y hoy creo que ha llegado el momento de intentar contribuir a construir un país.

También llevo conmigo una historia familiar y personal que, sin darme cuenta, terminó moldeando mi manera de ver el mundo.

Mis raíces son venezolanas, mexicanas, alemanas y norteamericanas.

Algunas provienen de mi familia. Otras nacieron de los lugares donde he vivido, trabajado, formado mi hogar y construido gran parte de mi vida.

Cada una dejó una huella distinta en mi manera de pensar, de relacionarme con las personas y de entender el valor del trabajo, la disciplina, la solidaridad y la comunidad.

Looking back, I find that, no matter the industry, the country, or the moment in my life, I always did the same thing.

Building.

Building companies.

Building systems.

Building relationships.

Building bridges.

And today I believe the time has come to try to help build a country.

I also carry with me a family and personal history that, without my realizing it, ended up shaping the way I see the world.

My roots are Venezuelan, Mexican, German, and American.

Some come from my family. Others were born of the places where I have lived, worked, made my home, and built much of my life.

Each one left a distinct mark on the way I think, the way I relate to people, and the way I understand the value of work, discipline, solidarity, and community.

Esa combinación me dio una mirada profundamente global, sin disminuir nunca mi identidad venezolana.

He visto sociedades muy distintas entre sí. He trabajado con personas de culturas, religiones y formas de pensar completamente diferentes. He conocido democracias sólidas, democracias imperfectas, monarquías constitucionales, monarquías del Golfo y diversos modelos económicos y sociales.

Todo eso me enseñó a mirar más allá de las etiquetas.

Porque, al final del día, las naciones deben medirse por aquello que realmente entregan a su gente.

Por su capacidad de ofrecer oportunidades, prosperidad, estabilidad, justicia, dignidad y esperanza de manera sostenida.

Ésa es la medida que siempre he utilizado.

Y también es la medida con la que sueño evaluar algún día a Venezuela.

Hay algo más que he aprendido con absoluta certeza.

Nadie construye una vida solo.

Yo no lo hice.

That combination gave me a deeply global outlook, without ever diminishing my Venezuelan identity.

I have seen societies very different from one another. I have worked with people of entirely different cultures, religions, and ways of thinking. I have known solid democracies, imperfect democracies, constitutional monarchies, Gulf monarchies, and a range of economic and social models.

All of it taught me to look beyond labels.

Because, in the end, nations must be measured by what they truly deliver to their people.

By their capacity to offer opportunity, prosperity, stability, justice, dignity, and hope in a sustained way.

That is the measure I have always used.

And it is also the measure by which I dream of one day judging Venezuela.

There is something else I have learned with absolute certainty.

No one builds a life alone.

I did not.

He recibido ayuda, confianza, oportunidades y apoyo de innumerables personas a lo largo de toda mi vida. Algunas estuvieron a mi lado durante años. Otras aparecieron apenas por un instante. Pero muchas de ellas marcaron la diferencia entre seguir adelante o quedarme en el camino.

A todas les debo una parte de lo que soy.

También me he equivocado. Muchas veces. He fracasado y he tenido éxito, ambos ampliamente. Nunca he pretendido ser perfecto, porque no lo soy. Pero hay una convicción que me ha acompañado toda mi vida y que jamás he estado dispuesto a negociar.

Nunca he construido mi futuro destruyendo el de otra persona.

Nunca.

No porque alguien me lo haya enseñado.

Simplemente porque mi naturaleza no me lo permite.

Creo profundamente que es posible competir sin humillar, discrepar sin odiar, ganar sin aplastar y construir sin destruir.

Esa convicción ha guiado mi vida personal, mi vida profesional y también la manera como entiendo el futuro de Venezuela.

I have received help, trust, opportunities, and support from countless people throughout my life. Some stayed by my side for years. Others appeared for only an instant. But many of them made the difference between moving forward and being left behind.

To all of them I owe a part of who I am.

I have also made mistakes. Many times. I have failed and I have succeeded, both greatly. I have never claimed to be perfect, because I am not. But there is one conviction that has stayed with me all my life and that I have never been willing to negotiate.

I have never built my future by destroying someone else's.

Never.

Not because anyone taught me to.

Simply because my nature does not allow it.

I firmly believe it is possible to compete without humiliating, to disagree without hating, to win without crushing, and to build without destroying.

That conviction has guided my personal life, my professional life, and also the way I understand the future of Venezuela.

Creo profundamente en las relaciones humanas.

Creo que la confianza es el activo más valioso que puede tener una sociedad.

Creo que ninguna nación prospera cuando vive permanentemente dividida entre vencedores y vencidos.

Y creo, con la misma convicción, que Venezuela no necesita otro político profesional.

Necesita arquitectos.

Personas capaces de diseñar instituciones antes que discursos; de resolver problemas antes que administrar conflictos; de pensar en generaciones y no solamente en el próximo período presidencial.

Estoy convencido de que Venezuela puede volver a ser una nación profundamente democrática, independiente y soberana; una nación capaz de mantener una relación estratégica permanente con los Estados Unidos, independientemente de quién gobierne en Washington; una nación que fortalezca sus vínculos con Europa, que construya una nueva relación con el Medio Oriente y que se abra al mundo con confianza, equilibrio y respeto mutuo.

No porque debamos depender de nadie.

I believe deeply in human relationships.

I believe that trust is the most valuable asset a society can have.

I believe that no nation prospers when it lives permanently divided between winners and losers.

And I believe, with the same conviction, that Venezuela does not need another professional politician.

It needs architects.

People capable of designing institutions rather than speeches; of solving problems rather than managing conflicts; of thinking in terms of generations and not merely the next presidential term.

I am convinced that Venezuela can once again become a profoundly democratic, independent, and sovereign nation; a nation capable of maintaining a permanent strategic relationship with the United States, regardless of who governs in Washington; a nation that strengthens its ties with Europe, builds a new relationship with the Middle East, and opens itself to the world with confidence, balance, and mutual respect.

Not because we should depend on anyone.

Sino porque en el siglo XXI ninguna nación verdaderamente próspera puede darse el lujo de vivir aislada.

También estoy convencido de otra realidad.

En el siglo XXI, una nación que no domina su infraestructura digital pierde progresivamente su capacidad de decidir su propio destino.

La tecnología dejó de ser un sector de la economía.

Hoy forma parte de la soberanía nacional.

Aspiro a una Venezuela donde el Estado sea limpio, eficiente y transparente; donde la riqueza nacional llegue finalmente a quienes la producen y también a quienes más la necesitan; donde el talento tenga más valor que las conexiones; donde las oportunidades no pertenezcan a un grupo, sino a todos; donde el éxito no dependa de quién eres o a quién conoces, sino de lo que eres capaz de construir.

Aspiro a un país donde los más vulnerables tengan garantizada su dignidad, su protección y su humanidad. Porque una sociedad no se mide por la riqueza de sus élites, sino por la manera en que trata a quienes menos tienen.

But because in the twenty-first century no truly prosperous nation can afford to live in isolation.

I am also convinced of another reality.

In the twenty-first century, a nation that does not master its digital infrastructure progressively loses its ability to decide its own destiny.

Technology has ceased to be a sector of the economy.

Today it is part of national sovereignty.

I aspire to a Venezuela where the state is clean, efficient, and transparent; where the nation's wealth finally reaches those who produce it and those who most need it; where talent counts for more than connections; where opportunities belong not to one group, but to everyone; where success depends not on who you are or whom you know, but on what you are capable of building.

I aspire to a country where the most vulnerable are guaranteed their dignity, their protection, and their humanity. Because a society is not measured by the wealth of its elites, but by the way it treats those who have the least.

He tenido el privilegio de vivir experiencias que millones de personas nunca tendrán. He conocido empresas extraordinarias, líderes excepcionales y culturas completamente distintas. He aprendido de éxitos y también de fracasos.

Todo eso constituye una fortuna mucho más grande que cualquier patrimonio material.

Y creo que ha llegado el momento de compartir esa fortuna.

En forma de ideas.

En forma de principios.

En forma de trabajo.

No escribo estas páginas porque tenga todas las respuestas.

Las escribo porque, después de toda una vida construyendo, llegué a una conclusión muy sencilla.

Las personas necesitan principios antes que soluciones.

Y las naciones también.

Porque los países no cambian solamente cuando cambian sus gobiernos.

I have had the privilege of living experiences that millions of people will never have. I have known extraordinary companies, exceptional leaders, and completely different cultures. I have learned from successes and from failures alike.

All of this amounts to a fortune far greater than any material wealth.

And I believe the time has come to share that fortune.

In the form of ideas.

In the form of principles.

In the form of work.

I do not write these pages because I have all the answers.

I write them because, after a lifetime of building, I arrived at a very simple conclusion.

People need principles before solutions.

And so do nations.

Because countries do not change only when their governments change.

Cambian cuando cambia la manera en que deciden construir su futuro.

Éstos no son los principios de un político.

Son los principios de un constructor que todavía cree que Venezuela puede convertirse en el país que siempre estuvo destinada a ser.

They change when the way they decide to build their future changes.

These are not the principles of a politician.

They are the principles of a builder who still believes that Venezuela can become the country it was always meant to be.

PRINCIPIOS

PRINCIPLES

PRINCIPIO 1

Los políticos administran el presente. Los arquitectos diseñan el futuro.

Los países necesitan buenos gobernantes, pero también necesitan personas capaces de pensar décadas por delante. Mi convicción es que la función más importante del liderazgo consiste en diseñar instituciones capaces de sobrevivir a quienes las crean. Las obras verdaderamente importantes no duran un período presidencial; duran generaciones.

PRINCIPIO 2

No aspiro a dividir nuevamente a Venezuela entre vencedores y vencidos. Aspiro a diseñar una Venezuela donde esa división deje de definir nuestro futuro.

Las sociedades no prosperan cuando una mitad intenta borrar a la otra. La reconciliación no significa olvidar ni renunciar a la justicia. Significa construir instituciones donde las diferencias políticas dejen de ser una amenaza para la estabilidad del país.

PRINCIPLE 1

Politicians administer the present. Architects design the future.

Countries need good leaders, but they also need people capable of thinking decades ahead. My conviction is that the most important function of leadership is to design institutions capable of outliving those who create them. Truly important works do not last a presidential term; they last generations.

PRINCIPLE 2

I do not aspire to divide Venezuela once again between winners and losers. I aspire to design a Venezuela where that division no longer defines our future.

Societies do not prosper when one half tries to erase the other. Reconciliation does not mean forgetting or giving up on justice. It means building institutions where political differences cease to be a threat to the country's stability.

PRINCIPIO 3

La confianza es el activo más valioso que puede tener una nación.

Las economías pueden recuperarse. La infraestructura puede reconstruirse. Pero cuando una sociedad pierde la confianza entre sus ciudadanos y en sus instituciones, reconstruirla toma generaciones. La confianza no se decreta; se gana todos los días.

PRINCIPIO 4

Construir nunca debe requerir destruir a otra persona.

Éste no es solamente un principio personal. Es una forma de entender la vida. Se puede competir sin humillar, discrepar sin odiar, ganar sin aplastar y construir sin destruir. Una sociedad que normaliza la destrucción del otro termina destruyéndose a sí misma.

PRINCIPLE 3

Trust is the most valuable asset a nation can have.

Economies can recover. Infrastructure can be rebuilt. But when a society loses trust among its citizens and in its institutions, rebuilding it takes generations. Trust cannot be decreed; it is earned every day.

PRINCIPLE 4

Building must never require destroying another person.

This is not merely a personal principle. It is a way of understanding life. One can compete without humiliating, disagree without hating, win without crushing, and build without destroying. A society that normalizes the destruction of the other ends up destroying itself.

PRINCIPIO 5

Nadie construye una vida solo.

Todo lo que he logrado ha sido posible gracias a personas que confiaron en mí, me ayudaron, me enseñaron o me dieron una oportunidad. La gratitud no es una cortesía; es una obligación moral. Ningún proyecto nacional puede construirse olvidando ese principio. Ningún país se reconstruye solo.

PRINCIPIO 6

La riqueza de una nación sólo tiene sentido cuando mejora la vida de su gente.

El crecimiento económico no es un objetivo en sí mismo. Es un instrumento. El verdadero éxito de un país se mide cuando su riqueza se transforma en educación, salud, infraestructura, oportunidades, seguridad y dignidad para todos.

PRINCIPIO 7

Las oportunidades deben pertenecer a todos.

Una sociedad sana no garantiza resultados iguales. Garantiza oportunidades reales para que cualquier persona pueda construir su propio futuro sin importar su origen, apellido o condición económica.

PRINCIPLE 5

No one builds a life alone.

Everything I have achieved has been possible thanks to people who trusted me, helped me, taught me, or gave me a chance. Gratitude is not a courtesy; it is a moral obligation. No national project can be built while forgetting that principle. No country rebuilds itself alone.

PRINCIPLE 6

A nation's wealth only has meaning when it improves the lives of its people.

Economic growth is not an end in itself. It is an instrument. A country's true success is measured when its wealth is transformed into education, health, infrastructure, opportunity, security, and dignity for all.

PRINCIPLE 7

Opportunities must belong to everyone.

A healthy society does not guarantee equal outcomes. It guarantees real opportunities so that anyone can build their own future, regardless of their origin, their family name, or their economic condition.

PRINCIPIO 8

En el siglo XXI, una nación necesita su propia infraestructura digital —moderna, protegida y segura— para mantener su soberanía y servir a su gente.

El objetivo no es controlar la vida digital de las personas ni sus redes sociales. Es exactamente lo contrario. El Estado debe construir y proteger la infraestructura que sostiene la vida moderna: las redes, los sistemas de datos y los servicios públicos digitales. Sobre esa base, las instituciones y los ciudadanos pueden operar con seguridad, privacidad y confianza. Una nación que depende por completo de infraestructura ajena termina cediendo, poco a poco, su capacidad de decidir su propio futuro.

PRINCIPLE 8

In the twenty-first century, a nation needs its own digital infrastructure — modern, protected, and secure — to preserve its sovereignty and serve its people.

The goal is not to control people's digital lives or their social networks. It is exactly the opposite. The state must build and protect the infrastructure that sustains modern life: the networks, the data systems, and the digital public services. On that foundation, institutions and citizens can operate with security, privacy, and trust. A nation that depends entirely on foreign infrastructure ends up surrendering, little by little, its ability to decide its own future.

PRINCIPIO 9

La verdadera soberanía consiste en relacionarse con el mundo desde la fortaleza y el respeto mutuo.

Creo en una Venezuela profundamente soberana, pero también profundamente integrada al mundo. Estados Unidos, Europa, el Medio Oriente, América Latina y Asia no deben verse como opciones excluyentes, sino como aliados estratégicos dentro de una política exterior equilibrada e independiente.

PRINCIPIO 10

Las etiquetas importan mucho menos que los resultados.

He conocido sociedades organizadas bajo modelos políticos muy distintos. Todas me enseñaron la misma lección: las ideologías no alimentan a las familias ni construyen hospitales. Lo que realmente importa es la capacidad de un país para generar prosperidad, justicia, estabilidad y oportunidades para su población.

PRINCIPLE 9

True sovereignty means engaging with the world from a position of strength and mutual respect.

I believe in a Venezuela that is deeply sovereign, yet also deeply integrated into the world. The United States, Europe, the Middle East, Latin America, and Asia should not be seen as mutually exclusive options, but as strategic allies within a balanced and independent foreign policy.

PRINCIPLE 10

Labels matter far less than results.

I have known societies organized under very different political models. All of them taught me the same lesson: ideologies do not feed families or build hospitals. What truly matters is a country's capacity to generate prosperity, justice, stability, and opportunity for its people.

PRINCIPIO 11

Las instituciones deben ser más fuertes que las personas que las dirigen.

Los líderes pasan. Las instituciones permanecen. Cuando un país depende de una sola persona para funcionar, ya comenzó a debilitarse. Mi aspiración siempre será construir organizaciones capaces de sobrevivir a sus fundadores.

PRINCIPIO 12

La política debe servir para construir país, no para administrar conflictos permanentes.

Gobernar no consiste en ganar elecciones. Consiste en resolver problemas, generar consensos y dejar mejores condiciones para quienes vendrán después. El conflicto permanente puede producir poder. Nunca produce desarrollo.

PRINCIPLE 11

Institutions must be stronger than the people who lead them.

Leaders come and go. Institutions endure. When a country depends on a single person to function, it has already begun to weaken. My aspiration will always be to build organizations capable of outliving their founders.

PRINCIPLE 12

Politics should serve to build a country, not to administer permanent conflict.

Governing is not about winning elections. It is about solving problems, building consensus, and leaving better conditions for those who come after. Permanent conflict may produce power. It never produces development.

PRINCIPIO 13

El talento vale más que las conexiones.

Los países más exitosos son aquellos donde el mérito abre puertas con mayor frecuencia que los privilegios. Cuando una nación premia el esfuerzo, el conocimiento y la integridad, comienza a liberar su verdadero potencial.

PRINCIPIO 14

La prosperidad sin humanidad nunca será suficiente.

No basta con construir carreteras, puertos o industrias. También debemos construir una sociedad donde quienes más necesitan apoyo encuentren protección, respeto y oportunidades para salir adelante. La prosperidad sólo es completa cuando nadie queda abandonado.

PRINCIPLE 13

Talent is worth more than connections.

The most successful countries are those where merit opens doors more often than privilege does. When a nation rewards effort, knowledge, and integrity, it begins to unlock its true potential.

PRINCIPLE 14

Prosperity without humanity will never be enough.

It is not enough to build roads, ports, or industries. We must also build a society where those who most need support find protection, respect, and opportunities to get ahead. Prosperity is only complete when no one is left behind.

PRINCIPIO 15

Construir siempre será más difícil que destruir. Y precisamente por eso vale la pena dedicarle una vida.

Mirando hacia atrás, descubro que toda mi vida, sin importar el lugar, la profesión o el desafío, hice exactamente lo mismo: construir. Ése ha sido mi oficio. Ésa ha sido mi manera de servir. Y éstos son los principios que deseo compartir.

PRINCIPLE 15

Building will always be harder than destroying. And that is precisely why it is worth devoting a life to.

Looking back, I find that all my life, no matter the place, the profession, or the challenge, I did exactly the same thing: I built. That has been my craft. That has been my way of serving. And these are the principles I wish to share.

Parte II · Part II

Arquitectura Nacional

National Architecture

Volumen I · Diez transformaciones

Volume I · Ten Transformations

Venezuela tiene miles de problemas.

Ninguna lista de diez puntos puede resolverlos todos.

Tampoco pretendo que una persona pueda conocer, dirigir y ejecutar cada transformación que el país necesita.

Pero sí creo que existen diez decisiones fundamentales capaces de cambiar la manera como funciona el Estado y hacer posibles muchas otras soluciones.

Si distribuimos correctamente el poder, será más difícil que una sola persona controle el país.

Si construimos una transición con justicia y convivencia, más venezolanos podrán participar en el futuro.

Si recuperamos la confianza, regresarán la inversión, el crédito y el empleo.

Si protegemos el dinero de la reconstrucción, podremos convertir los recursos nacionales en obras y servicios.

Si recuperamos la energía, la infraestructura y la capacidad tecnológica, Venezuela podrá volver a producir.

Y si la riqueza finalmente llega a la población, los venezolanos podrán comenzar a construir una vida mejor.

Estas diez transformaciones no pretenden explicar cada detalle.

Venezuela has thousands of problems.

No list of ten points can solve them all.

Nor do I claim that any one person can know, lead, and carry out every transformation the country needs.

But I do believe there are ten fundamental decisions capable of changing how the state works and making many other solutions possible.

If we distribute power correctly, it becomes harder for a single person to control the country.

If we build a transition with justice and coexistence, more Venezuelans will be able to take part in the future.

If we restore trust, investment, credit, and jobs will return.

If we protect the money for reconstruction, we can turn national resources into public works and services.

If we recover our energy, our infrastructure, and our technological capacity, Venezuela can produce again.

And if the wealth finally reaches the people, Venezuelans can begin to build a better life.

These ten transformations do not try to explain every detail.

Pretenden establecer las bases.

No son diez promesas.

Son diez decisiones para cambiar la dirección del país.

They aim to lay the foundations.

They are not ten promises.

They are ten decisions to change the country's direction.

DIEZ
TRANSFORMACIONES

TEN
TRANSFORMATIONS

TRANSFORMACIÓN 1

Cambiar la forma de gobernar

Venezuela no debe volver a colocar todo el poder nacional en manos de una sola persona.

Propongo transformar al país en una República parlamentaria.

Los ciudadanos elegirían directamente a sus representantes en el Parlamento. Después, esos representantes escogerían al primer ministro responsable de gobernar.

El primer ministro necesitaría mantener el apoyo del Parlamento.

Si pierde ese apoyo o demuestra que no puede gobernar, podría ser sustituido sin obligar al país a vivir otra gran crisis presidencial.

También existiría una oposición oficial, acompañada por un gobierno de sombra encargado de vigilar diariamente al primer ministro y a cada miembro de su gabinete.

El sistema electoral y el Tribunal Supremo de Justicia tendrían que ser reconstruidos como instituciones independientes.

No se trata simplemente de cambiar de presidente.

TRANSFORMATION 1

Changing how we govern

Venezuela must never again place all national power in the hands of a single person.

I propose transforming the country into a parliamentary republic.

Citizens would directly elect their representatives in Parliament. Those representatives would then choose the prime minister responsible for governing.

The prime minister would need to keep the support of Parliament.

If they lose that support or prove unable to govern, they could be replaced without forcing the country through another great presidential crisis.

There would also be an official opposition, together with a shadow government charged with watching the prime minister and every member of the cabinet, day by day.

The electoral system and the Supreme Court would have to be rebuilt as independent institutions.

This is not simply about changing the president.

Se trata de evitar que Venezuela vuelva a depender de un caudillo.

TRANSFORMACIÓN 2

Construir una transición con justicia y convivencia

Venezuela necesita justicia.

Pero también necesita una manera de permitir que quienes estén dispuestos a abandonar el antiguo sistema puedan cooperar con la transición.

Las personas legalmente elegibles para recibir una amnistía limitada, garantías o una reducción de responsabilidad tendrían que contribuir de manera real y verificable.

Eso podría significar:

- decir la verdad
- entregar información
- identificar redes ilícitas
- devolver dinero venezolano bajo su control
- colaborar con la recuperación de activos
- y aceptar las nuevas reglas democráticas

Los recursos recuperados serían destinados al Fondo Soberano de Reconstrucción Nacional.

Nadie podrá comprar su perdón.

It is about making sure Venezuela never again depends on a strongman.

TRANSFORMATION 2

Building a transition with justice and coexistence

Venezuela needs justice.

But it also needs a way to let those willing to leave the old system cooperate with the transition.

Those legally eligible for a limited amnesty, guarantees, or reduced liability would have to contribute in a real and verifiable way.

That could mean:

- telling the truth
- handing over information
- identifying illicit networks
- returning Venezuelan money under their control
- cooperating with the recovery of assets
- and accepting the new democratic rules

The recovered resources would go to the Sovereign Fund for National Reconstruction.

No one will be able to buy their pardon.

Los delitos graves no desaparecerán porque una persona devuelva dinero.

La idea es ofrecer una salida legal a quienes realmente cooperen, sin convertir la reconciliación en impunidad.

Necesitamos transformar adversarios en participantes del nuevo sistema, sin permitir que el antiguo sistema sobreviva dentro de él.

TRANSFORMACIÓN 3

Construir una relación especial y permanente con los Estados Unidos

Los Estados Unidos deben ser el principal socio estratégico de Venezuela.

Esa relación no puede depender de quién sea presidente en Washington ni de quién gobierne en Caracas.

Propongo negociar un pacto especial y de largo plazo entre ambos países.

Serious crimes will not disappear because someone returns money.

The idea is to offer a legal way out to those who genuinely cooperate, without turning reconciliation into impunity.

We need to turn adversaries into participants in the new system, without letting the old system survive inside it.

TRANSFORMATION 3

Building a special and permanent relationship with the United States

The United States should be Venezuela's principal strategic partner.

That relationship cannot depend on who is president in Washington or who governs in Caracas.

I propose negotiating a special, long-term pact between the two countries.

Ese pacto podría incluir:

energía
comercio
inversión
seguridad
tecnología
educación
lucha contra el narcotráfico
infraestructura
y reconstrucción nacional

También debemos firmar un acuerdo amplio de cooperación energética que ayude a recuperar la producción venezolana y fortalezca la seguridad energética de ambos países.

Venezuela debe cumplir su palabra.

Los Estados Unidos también.

La relación debe ser justa, confiable, transparente y productiva para ambos pueblos.

No quiero una Venezuela subordinada.

Quiero una Venezuela soberana que sea un socio estable, valioso y confiable de los Estados Unidos.

That pact could include:

energy
trade
investment
security
technology
education
the fight against drug trafficking
infrastructure
and national reconstruction

We should also sign a broad energy-cooperation agreement that helps restore Venezuelan production and strengthens the energy security of both countries.

Venezuela must keep its word.

So must the United States.

The relationship must be fair, reliable, transparent, and productive for both peoples.

I do not want a subordinate Venezuela.

I want a sovereign Venezuela that is a stable, valuable, and reliable partner of the United States.

TRANSFORMACIÓN 4

Crear una alianza de seguridad bajo reglas venezolanas

Venezuela debe considerar la presencia de bases estadounidenses en lugares acordados por ambos países.

Debo decirlo con claridad porque no creo que decisiones importantes deban esconderse detrás de palabras complicadas.

Esas bases solamente podrían existir mediante:

aprobación constitucional

autorización parlamentaria

reglas públicas

objetivos claramente definidos

revisiones periódicas

y respeto por la soberanía venezolana

TRANSFORMATION 4

Creating a security alliance under Venezuelan rules

Venezuela should consider the presence of U.S. bases in locations agreed upon by both countries.

I must say this plainly, because I do not believe important decisions should hide behind complicated words.

Such bases could exist only through:

constitutional approval

parliamentary authorization

public rules

clearly defined objectives

periodic reviews

and respect for Venezuelan sovereignty

Podrían contribuir a:

combatir el narcotráfico
 proteger nuestras costas
 enfrentar grupos armados
 responder ante desastres
 entrenar profesionalmente a nuestras fuerzas
 proteger corredores energéticos
 y evitar que fuerzas hostiles controlen nuestra seguridad

No reemplazarían a las Fuerzas Armadas venezolanas.

Ayudarían a proteger el territorio y la transición mientras Venezuela reconstruye y profesionaliza sus propias instituciones de seguridad.

No se trata de entregar soberanía.

Se trata de protegerla mediante una alianza creíble.

TRANSFORMACIÓN 5

Ampliar nuestro horizonte hacia el mundo

La relación especial con los Estados Unidos no debe cerrar nuestras puertas al resto del mundo.

They could help to:

fight drug trafficking
 protect our coasts
 confront armed groups
 respond to disasters
 train our forces professionally
 protect energy corridors
 and prevent hostile forces from controlling our security

They would not replace the Venezuelan Armed Forces.

They would help protect the territory and the transition while Venezuela rebuilds and professionalizes its own security institutions.

This is not about surrendering sovereignty.

It is about protecting it through a credible alliance.

TRANSFORMATION 5

Widening our horizon toward the world

The special relationship with the United States must not close our doors to the rest of the world.

Venezuela también debe construir relaciones profundas con:

la Unión Europea
el Reino Unido
los países del Golfo
Japón
Corea del Sur
otras economías avanzadas de Asia
Canadá
y las instituciones internacionales

Estas relaciones no reemplazarían a los Estados Unidos.

Las complementarían.

Europa y el Reino Unido pueden contribuir con instituciones, educación, salud, regulación, infraestructura e inversión.

Los países del Golfo pueden aportar capital de largo plazo, energía, petroquímica, puertos, logística, agua, vivienda, agricultura y tecnología.

Asia puede contribuir con industria, transporte, manufactura e innovación.

Una Venezuela más fuerte, estable y próspera también será un socio más fuerte para los Estados Unidos.

Venezuela must also build deep relationships with:

the European Union
the United Kingdom
the Gulf countries
Japan
South Korea
other advanced economies of Asia
Canada
and international institutions

These relationships would not replace the United States.

They would complement it.

Europe and the United Kingdom can contribute institutions, education, health, regulation, infrastructure, and investment.

The Gulf countries can bring long-term capital, energy, petrochemicals, ports, logistics, water, housing, agriculture, and technology.

Asia can contribute industry, transport, manufacturing, and innovation.

A stronger, more stable, more prosperous Venezuela will also be a stronger partner for the United States.

Nuestra visión debe ser sencilla:

Los Estados Unidos como principal socio estratégico

El mundo como nuestro horizonte

TRANSFORMACIÓN 6

Proteger el dinero de la reconstrucción

Venezuela necesita un Fondo Soberano de Reconstrucción Nacional.

Allí podrían ingresar recursos provenientes de:

dinero venezolano recuperado

una parte de los ingresos energéticos

acuerdos internacionales

financiamiento multilateral

aportes para la reconstrucción

y rendimientos de inversiones de largo plazo

Ese fondo no puede convertirse en otra cuenta controlada por el presidente o por un partido político.

Debe ser administrado por profesionales, auditado internacionalmente y supervisado por el Parlamento y por los ciudadanos.

Our vision should be simple:

The United States as our principal strategic partner

The world as our horizon

TRANSFORMATION 6

Protecting the money for reconstruction

Venezuela needs a Sovereign Fund for National Reconstruction.

Into it could flow resources from:

recovered Venezuelan money

a share of energy revenues

international agreements

multilateral financing

contributions for reconstruction

and returns on long-term investments

This fund cannot become another account controlled by the president or by a political party.

It must be managed by professionals, audited internationally, and overseen by Parliament and by the citizens.

Cada venezolano debe poder conocer:

cuánto dinero ingresó
de dónde provino
dónde fue invertido
qué proyecto financió
y quién recibió cada contrato importante

La riqueza nacional pertenece a la nación.

No al gobierno de turno.

TRANSFORMACIÓN 7

Hacer que Venezuela vuelva a ser un país confiable

Nadie va a invertir, ahorrar o construir en un país donde las reglas cambian constantemente.

Venezuela debe recuperar la confianza en:

su moneda
su Banco Central
sus contratos
sus tribunales
su sistema financiero
y sus cuentas públicas

Every Venezuelan must be able to know:

how much money came in
where it came from
where it was invested
which project it financed
and who received each major contract

The nation's wealth belongs to the nation.

Not to the government of the day.

TRANSFORMATION 7

Making Venezuela a trustworthy country again

No one will invest, save, or build in a country where the rules change constantly.

Venezuela must restore trust in:

its currency
its Central Bank
its contracts
its courts
its financial system
and its public accounts

Debemos renegociar responsablemente la deuda nacional, normalizar nuestras relaciones con las instituciones financieras internacionales, proteger la propiedad privada y recuperar el acceso al crédito.

También debemos revitalizar la Bolsa de Valores y reconstruir una Comisión Nacional de Valores independiente, profesional y capaz de proteger a los inversionistas.

Esto puede sonar técnico, pero afecta directamente la vida cotidiana.

Sin confianza no hay crédito.

Sin crédito, las empresas no pueden crecer, las familias no pueden comprar viviendas y el país no puede reconstruirse.

TRANSFORMACIÓN 8

Utilizar la energía para reconstruir todo el país

Venezuela posee enormes recursos petroleros, gasíferos, eléctricos y petroquímicos.

Pero los recursos debajo de la tierra no mejoran por sí solos la vida de nadie.

Necesitamos capital privado, tecnología internacional y empresas bien administradas para recuperar la producción.

We must renegotiate the national debt responsibly, normalize our relations with international financial institutions, protect private property, and regain access to credit.

We must also revive the stock exchange and rebuild a national securities commission that is independent, professional, and able to protect investors.

This may sound technical, but it directly affects everyday life.

Without trust there is no credit.

Without credit, businesses cannot grow, families cannot buy homes, and the country cannot rebuild.

TRANSFORMATION 8

Using energy to rebuild the whole country

Venezuela holds enormous oil, gas, electricity, and petrochemical resources.

But resources under the ground do not improve anyone's life on their own.

We need private capital, international technology, and well-run companies to restore production.

Los recursos naturales continuarán perteneciendo a Venezuela.

Pero empresas venezolanas e internacionales calificadas deben poder invertir, operar y competir bajo reglas claras, transparentes y estables.

Debemos crear empresas mixtas bien reguladas y abrir espacios para socios de los Estados Unidos, Europa, el Reino Unido, el Golfo y Asia.

La energía debe ayudarnos a financiar:

infraestructura
educación
salud
vivienda
tecnología
ahorro para generaciones futuras
y oportunidades para los ciudadanos

El petróleo no debe volver a financiar control político.

Debe financiar la transformación nacional.

TRANSFORMACIÓN 9

Hacer que Venezuela vuelva a funcionar

Antes de discutir grandes teorías, debemos lograr que la vida cotidiana vuelva a funcionar.

The natural resources will continue to belong to Venezuela.

But qualified Venezuelan and international companies must be able to invest, operate, and compete under clear, transparent, and stable rules.

We must create well-regulated joint ventures and open space for partners from the United States, Europe, the United Kingdom, the Gulf, and Asia.

Energy should help us finance:

infrastructure
education
health
housing
technology
savings for future generations
and opportunities for citizens

Oil must never again finance political control.

It must finance national transformation.

TRANSFORMATION 9

Making Venezuela work again

Before we debate grand theories, we must make everyday life work again.

Eso significa reconstruir:

electricidad
 agua
 carreteras
 transporte
 puertos
 aeropuertos
 viviendas
 hospitales
 escuelas
 telecomunicaciones
 agricultura
 turismo
 energía
 y empresas básicas

También debemos reconstruir las zonas afectadas por desastres naturales y crear un sistema moderno de conexión vial que una al país, permita movilizar personas y mercancías y facilite el comercio nacional.

Al mismo tiempo, debemos modernizar al propio Estado.

Los ciudadanos deben poder obtener documentos, realizar pagos, registrar empresas y utilizar servicios públicos sin pasar horas en una fila ni depender de un favor político.

That means rebuilding:

electricity
 water
 roads
 transport
 ports
 airports
 housing
 hospitals
 schools
 telecommunications
 agriculture
 tourism
 energy
 and basic industries

We must also rebuild the areas hit by natural disasters and create a modern network of roads that connects the country, lets people and goods move, and eases domestic trade.

At the same time, we must modernize the state itself.

Citizens should be able to obtain documents, make payments, register businesses, and use public services without spending hours in line or depending on a political favor.

Un Estado digital debe ser más rápido, más sencillo, más transparente y más fácil de auditar.

La tecnología no es un lujo.

Es parte de la infraestructura y de la soberanía de un país moderno.

TRANSFORMACIÓN 10

Hacer que la riqueza nacional llegue a los venezolanos

La prueba final de toda esta arquitectura es muy sencilla:

¿Mejóro la vida de la gente?

El crecimiento económico significa muy poco si las familias continúan viviendo sin electricidad, educación, salud, vivienda, seguridad o esperanza.

A digital state should be faster, simpler, more transparent, and easier to audit.

Technology is not a luxury.

It is part of the infrastructure and the sovereignty of a modern country.

TRANSFORMATION 10

Making the nation's wealth reach Venezuelans

The final test of this whole architecture is very simple:

Did people's lives improve?

Economic growth means very little if families still live without electricity, education, health, housing, security, or hope.

La riqueza venezolana debe convertirse en:

empleo
 mejores salarios
 escuelas
 hospitales
 viviendas
 pensiones sostenibles
 crédito
 infraestructura
 propiedad
 y oportunidades reales

Debemos crear un Fondo Nacional de Becas para que venezolanos calificados puedan estudiar dentro o fuera del país y utilizar ese conocimiento para contribuir a la nación.

También debemos abrir caminos para que la diáspora pueda regresar, invertir, enseñar, investigar y participar en la reconstrucción.

Y debemos garantizar protección, dignidad y oportunidades para quienes más lo necesitan.

Un país no es exitoso porque su gobierno sea rico.

Es exitoso cuando su gente puede construir una vida mejor.

Venezuela's wealth must be turned into:

jobs
 better wages
 schools
 hospitals
 housing
 sustainable pensions
 credit
 infrastructure
 property
 and real opportunities

We must create a National Scholarship Fund so that qualified Venezuelans can study inside or outside the country and use that knowledge to contribute to the nation.

We must also open paths for the diaspora to return, invest, teach, do research, and take part in the reconstruction.

And we must guarantee protection, dignity, and opportunity for those who need it most.

A country is not successful because its government is rich.

It is successful when its people can build a better life.

Esto es solamente el comienzo

Estas diez transformaciones no representan siquiera una fracción de todo lo que Venezuela necesita reparar, cambiar y modernizar.

Será necesario transformar la educación, la salud, la seguridad, la agricultura, las ciudades, la justicia, las empresas públicas, la administración regional, la protección ambiental y muchas otras áreas de la vida nacional.

Cada una requerirá especialistas, legislación, instituciones, financiamiento, tiempo y participación ciudadana.

No pretendo tener personalmente todas las respuestas.

Mi responsabilidad es ayudar a diseñar la arquitectura, reunir a las personas capaces de ejecutarla y mantener al país concentrado en el destino que queremos alcanzar.

Las diez transformaciones establecen el punto de partida.

Pero todas persiguen un mismo propósito.

Venezuela vive una paradoja inaceptable.

Posee una de las mayores riquezas energéticas del mundo, pero esa riqueza no ha garantizado una vida digna para su población.

This is only the beginning

These ten transformations do not represent even a fraction of everything Venezuela needs to repair, change, and modernize.

We will need to transform education, health, security, agriculture, the cities, the justice system, public enterprises, regional administration, environmental protection, and many other areas of national life.

Each will require specialists, legislation, institutions, financing, time, and the participation of citizens.

I do not claim to have all the answers myself.

My responsibility is to help design the architecture, bring together the people capable of carrying it out, and keep the country focused on the destination we want to reach.

The ten transformations set the starting point.

But they all pursue a single purpose.

Venezuela lives an unacceptable paradox.

It holds one of the greatest energy fortunes in the world, yet that wealth has not secured a dignified life for its people.

Durante demasiado tiempo, el ingreso petrolero llegó primero al gobierno.

Desde allí fue distribuido de manera política, discrecional y muchas veces corrupta.

El ciudadano recibió demasiado poco y controló prácticamente nada.

Debemos invertir esa relación.

La riqueza nacional debe dejar de sostener al poder.

Debe comenzar a sostener a la población.

Eso significa convertir los ingresos del petróleo, el gas y los demás recursos nacionales en:

servicios que funcionen

infraestructura

educación

salud

ahorro

propiedad

oportunidades

y seguridad para las generaciones futuras

El éxito no se medirá por cuánto dinero recibe el Estado.

For too long, oil income reached the government first.

From there it was distributed in a way that was political, discretionary, and often corrupt.

The citizen received far too little and controlled almost nothing.

We must reverse that relationship.

The nation's wealth must stop sustaining power.

It must begin to sustain the people.

That means turning the income from oil, gas, and the other national resources into:

services that work

infrastructure

education

health

savings

property

opportunities

and security for future generations

Success will not be measured by how much money the state receives.

Se medirá por cuánto mejora la vida de los venezolanos.

Ésa es la transformación más importante.

Y ése es el país que debemos construir.

Cierre breve

Venezuela no necesita solamente un nuevo gobierno.

Necesita una nueva forma de gobernarse, relacionarse con el mundo, proteger su riqueza y convertirla en bienestar para su gente.

Estas diez transformaciones no resolverán todo.

Pero pueden cambiar la dirección del país y hacer posible todo lo demás.

No son el final del trabajo.

Son el punto de partida.

It will be measured by how much the lives of Venezuelans improve.

That is the most important transformation.

And that is the country we must build.

A brief closing

Venezuela does not need only a new government.

It needs a new way of governing itself, relating to the world, protecting its wealth, and turning it into well-being for its people.

These ten transformations will not solve everything.

But they can change the country's direction and make everything else possible.

They are not the end of the work.

They are the starting point.

Parte III · Part III

Arquitectura Nacional: Ensayos complementarios

Companion Essays

Volumen II · Ampliación de las ideas

Volume II · Expanding the Ideas

Las buenas ideas no se vuelven poderosas por ser complicadas. Se vuelven poderosas cuando la gente común puede entenderlas.

Good ideas do not become powerful because they are complicated. They become powerful when ordinary people can understand them.

Introducción

Cuando escribí Arquitectura Nacional, mi objetivo era muy sencillo.

Quería compartir diez ideas que, en mi opinión, podrían ayudar a Venezuela a reconstruirse.

Nada más.

Nada menos.

Nunca creí que diez capítulos breves pudieran resolver todos los problemas de Venezuela.

Ninguna persona seria podría creerlo.

Un país se reconstruye con millones de personas.

No con una sola persona.

Y mucho menos con un solo libro.

El propósito de Arquitectura Nacional era simplemente establecer una dirección.

Explicar hacia dónde creo que Venezuela debe ir.

No cada detalle de cómo llegar allí.

Después de muchas conversaciones con amigos, colegas y lectores, algo se hizo evidente.

Introduction

When I wrote National Architecture, my objective was very simple.

I wanted to share ten ideas that, in my opinion, could help Venezuela rebuild itself.

Nothing more.

Nothing less.

I never believed ten short chapters could solve all of Venezuela's problems.

No serious person could believe that.

A country is rebuilt by millions of people.

Not by one person.

And certainly not by one book.

The purpose of National Architecture was simply to establish a direction.

To explain where I believe Venezuela should go.

Not every detail of how to get there.

After many conversations with friends, colleagues and readers, something became obvious.

Varias personas me dijeron exactamente lo mismo.

«Entiendo la idea».

«Pero cuéntame un poco más».

¿Por qué este sistema?

¿Por qué esta propuesta?

¿Cómo funcionaría en la práctica?

¿Ha funcionado en algún otro lugar?

¿Por qué crees que esto es mejor para Venezuela?

Eran buenas preguntas.

Y merecían mejores respuestas de las que unas pocas páginas podían ofrecer.

Por eso decidí escribir estos cuadernos complementarios.

No para reemplazar a Arquitectura Nacional.

Para complementarla.

El libro original permanece exactamente como fue concebido.

Sencillo.

Breve.

Directo.

Several people told me exactly the same thing.

“I understand the idea.”

“But tell me a little more.”

Why this system?

Why this proposal?

How would it actually work?

Has it worked somewhere else?

Why do you believe this is better for Venezuela?

Those were good questions.

And they deserved better answers than a few pages could provide.

That is why I decided to write these companion booklets.

Not to replace National Architecture.

To complement it.

The original book remains exactly as it was intended.

Simple.

Short.

Direct.

Estas páginas simplemente van un paso más allá.

Explican el razonamiento detrás de algunas de las transformaciones más importantes.

No de todas.

Solo de aquellas que, en mi opinión, merecen una conversación más profunda.

Aun así, he evitado deliberadamente el lenguaje técnico.

Esto no es un documento jurídico.

No es un manual de economía.

No es un informe de gobierno.

Quise escribir exactamente como le explicaría estas ideas a otro venezolano sentado frente a mí.

Palabras sencillas.

Ejemplos sencillos.

Sentido común.

Porque con los años he aprendido algo.

Las buenas ideas no se vuelven poderosas por ser complicadas.

Se vuelven poderosas cuando la gente común puede entenderlas.

These pages simply go one step further.

They explain the reasoning behind some of the most important transformations.

Not all of them.

Only those that I believe deserve a deeper conversation.

Even then, I have deliberately avoided technical language.

This is not a legal paper.

It is not an economics textbook.

It is not a government report.

I wanted to write exactly the way I would explain these ideas to another Venezuelan sitting across the table from me.

Simple words.

Simple examples.

Common sense.

Because I have learned something over the years.

Good ideas do not become powerful because they are complicated.

They become powerful when ordinary people can understand them.

No espero que todos estén de acuerdo con cada propuesta.

Ni deberían estarlo.

Las democracias sanas se construyen mediante la discusión.

No mediante la unanimidad.

Si estas páginas animan a más venezolanos a pensar, debatir e imaginar un futuro mejor para nuestro país...

Entonces habrán cumplido su propósito.

Como Arquitectura Nacional, estos cuadernos no se presentan como respuestas definitivas.

Son una invitación.

Una invitación a pensar diferente.

A discutir con respeto.

A mejorar estas ideas.

Y, sobre todo, a recordar algo que nunca debería olvidarse.

Venezuela no está condenada a repetir su pasado.

Si tenemos el valor de repensar cómo funciona nuestra República...

También podemos reconstruirla.

I do not expect everyone to agree with every proposal.

Nor should they.

Healthy democracies are built through discussion.

Not through unanimity.

If these pages encourage more Venezuelans to think, debate and imagine a better future for our country...

Then they will have achieved their purpose.

Like National Architecture, these booklets are not presented as final answers.

They are an invitation.

An invitation to think differently.

To discuss respectfully.

To improve these ideas.

And, above all, to remember something that should never be forgotten.

Venezuela is not condemned to repeat its past.

If we have the courage to rethink how our Republic works...

We can also rebuild it.

C a p í t u l o I · C h a p t e r I

El fundamento constitucional The Constitutional Foundation

Cambiar la forma de gobernar

Changing How We Govern

*Esta propuesta no busca crear un presidente más fuerte. Busca crear una República más fuerte.
This proposal is not about creating a stronger President. It is about creating a stronger Republic.*

Por qué Venezuela necesita una nueva arquitectura constitucional

Durante décadas, Venezuela ha intentado resolver el mismo problema cambiando de presidente.

No ha funcionado.

Porque el verdadero problema no es la persona.

El verdadero problema es el sistema.

Nuestra Constitución coloca demasiado poder en un solo cargo. Cada elección se convierte en una batalla por el control total del Estado. Quien gana, gobierna casi todo. Quien pierde, se siente excluido de casi todo.

Ese ciclo se ha repetido durante generaciones.

Ha llegado el momento de cambiar la arquitectura.

No la democracia.

No la República.

La arquitectura.

Un principio sencillo

La República debe ser permanente.

Why Venezuela Needs a New Constitutional Architecture

For decades, Venezuela has tried to solve the same problem by changing the President.

It hasn't worked.

Because the real problem isn't the person.

The real problem is the system.

Our Constitution places too much power in one office. Every election becomes a battle for total control of the State. Whoever wins, governs almost everything. Whoever loses, feels excluded from almost everything.

That cycle has repeated itself for generations.

It is time to change the architecture.

Not the democracy.

Not the Republic.

The architecture.

A Simple Principle

The Republic should be permanent.

Los gobiernos deben ser temporales.

Son dos cosas muy distintas.

Hoy, en Venezuela, se han vuelto casi lo mismo.

No deberían serlo.

La República pertenece a todos los venezolanos.

El Gobierno pertenece solo a quienes se ganan la confianza de los representantes del pueblo.

Una mejor distribución del poder

Según esta propuesta, Venezuela adoptaría una República Constitucional Parlamentaria.

El presidente ya no gobernaría.

El presidente representaría a la Nación.

El primer ministro gobernaría.

Esto no es quitarle el poder al pueblo.

Es quitarle el poder a un solo cargo y distribuirlo entre instituciones democráticas más fuertes.

Governments should be temporary.

Those are two very different things.

Today, in Venezuela, they have become almost the same.

They shouldn't be.

The Republic belongs to all Venezuelans.

The Government belongs only to those who earn the confidence of the people's representatives.

A Better Distribution of Power

Under this proposal, Venezuela would adopt a Parliamentary Constitutional Republic.

The President would no longer govern.

The President would represent the Nation.

The Prime Minister would govern.

This is not taking power away from the people.

It is taking power away from a single office and distributing it among stronger democratic institutions.

¿Qué hace el presidente?

El presidente se convierte en el Jefe de Estado.

Representa a Venezuela ante el mundo.

Protege la Constitución.

Representa la unidad de la Nación.

Firma las leyes aprobadas mediante el proceso constitucional.

Recibe a los líderes extranjeros.

Representa a todos los venezolanos.

El presidente no dirige el Gobierno.

¿Quién gobierna?

El primer ministro.

El primer ministro forma el Gobierno.

Dirige el Gabinete.

Administra la economía.

Ejecuta las políticas públicas.

Conduce el Poder Ejecutivo.

What Does the President Do?

The President becomes the Head of State.

Represents Venezuela before the world.

Protects the Constitution.

Represents the unity of the Nation.

Signs laws approved through the constitutional process.

Receives foreign leaders.

Represents all Venezuelans.

The President does not run the Government.

Who Governs?

The Prime Minister.

The Prime Minister forms the Government.

Leads the Cabinet.

Manages the economy.

Implements public policy.

Runs the Executive Branch.

Y lo más importante...

El primer ministro rinde cuentas ante el Parlamento.

Si un gobierno pierde la confianza del Parlamento, puede ser sustituido sin provocar una crisis constitucional ni paralizar al país.

La República continúa.

El voto del pueblo sigue siendo sagrado

Los ciudadanos siguen votando.

Eligen a sus representantes.

Eligen a sus gobernadores.

Eligen a sus autoridades locales.

No se le quita nada al votante.

Lo que cambia es dónde reside el poder ejecutivo.

En lugar de concentrarlo en una sola persona, se ejerce a través de instituciones democráticas que trabajan juntas.

No estamos copiando a ningún país

De toda democracia hay algo que vale la pena aprender.

Most importantly...

The Prime Minister remains accountable to Parliament.

If a government loses the confidence of Parliament, it can be replaced without creating a constitutional crisis or paralyzing the country.

The Republic continues.

The People's Vote Remains Sacred

Citizens continue to vote.

They elect their representatives.

They elect their governors.

They elect their local authorities.

Nothing is taken away from the voter.

What changes is where executive power resides.

Instead of concentrating it in one individual, it is exercised through democratic institutions working together.

We Are Not Copying Another Country

Every democracy has something worth learning from.

Alemania muestra cómo un presidente ceremonial puede aportar estabilidad mientras el primer ministro gobierna.

Italia demuestra cómo un presidente puede representar a toda la República y no a un solo partido político.

España refuerza la separación entre el Estado y el Gobierno.

El Reino Unido demuestra que los gobiernos pueden cambiar sin desestabilizar a la Nación.

India muestra cómo las instituciones federales pueden participar en la elección del Jefe de Estado.

Venezuela no debe copiar a ninguno de ellos.

Venezuela debe aprender de todos ellos.

Y luego construir un modelo constitucional que refleje su propia historia, sus instituciones y sus aspiraciones.

Por qué esto es mejor para Venezuela

Menos concentración de poder.

Instituciones más fuertes.

Más rendición de cuentas.

Cambios de gobierno pacíficos.

Germany shows how a ceremonial President can provide stability while the Prime Minister governs.

Italy demonstrates how a President can represent the entire Republic rather than a single political party.

Spain reinforces the separation between the State and the Government.

The United Kingdom proves that governments can change without destabilizing the Nation.

India shows how federal institutions can participate in choosing the Head of State.

Venezuela should not copy any of them.

Venezuela should learn from all of them.

Then build a constitutional model that reflects its own history, institutions and aspirations.

Why This Is Better for Venezuela

Less concentration of power.

Stronger institutions.

More accountability.

Peaceful changes of government.

Un presidente que une en lugar de dividir.

Un Gobierno que responde ante el Parlamento.

Una República que pertenece a todos.

El objetivo

Esta propuesta no busca crear un presidente más fuerte.

Busca crear una República más fuerte.

Los gobiernos seguirán cambiando.

Los partidos políticos seguirán compitiendo.

Las ideas seguirán evolucionando.

Pero las instituciones de la República deben permanecer estables, respetadas y por encima de la política partidista.

Ese es el propósito de una República Constitucional Parlamentaria.

No cambiar quién gobierna Venezuela.

Cambiar cómo se gobierna Venezuela.

A President who unites instead of divides.

A Government that answers to Parliament.

A Republic that belongs to everyone.

The Objective

This proposal is not about creating a stronger President.

It is about creating a stronger Republic.

Governments will continue to change.

Political parties will continue to compete.

Ideas will continue to evolve.

But the institutions of the Republic should remain stable, respected and above partisan politics.

That is the purpose of a Parliamentary Constitutional Republic.

Not to change who governs Venezuela.

To change how Venezuela is governed.

C a p í t u l o I I · C h a p t e r I I

Justicia y convivencia Justice and Coexistence

*Construir una transición con justicia y convivencia
Building a Transition with Justice and Coexistence*

*No puede haber paz duradera sin una salida. Pero no puede haber una transición legítima sin verdad, responsabilidad y justicia.
There can be no lasting peace without a way out. But there can be no legitimate transition without truth, responsibility, and justice.*

Venezuela necesita justicia.

No hay duda al respecto.

Los delitos deben investigarse.

Las víctimas deben ser escuchadas.

Los bienes robados deben recuperarse.

Los responsables de delitos graves deben responder por ellos.

Pero Venezuela también necesita una transición que realmente pueda ocurrir.

Eso requiere algo más que castigo.

Requiere una vía legal para que quienes están dentro del antiguo sistema puedan abandonarlo, cooperar y aceptar el nuevo orden democrático.

El propósito no es perdonar a todos.

El propósito es separar a quienes están dispuestos a ayudar a reconstruir Venezuela de quienes están decididos a seguir destruyéndola.

Una realidad sencilla

Ningún sistema político desaparece en un solo día.

Venezuela needs justice.

There is no question about that.

Crimes must be investigated.

Victims must be heard.

Stolen assets must be recovered.

Those responsible for serious crimes must answer for them.

But Venezuela also needs a transition that can actually happen.

That requires more than punishment.

It requires a legal way for people inside the old system to leave it, cooperate, and accept the new democratic order.

The purpose is not to forgive everyone.

The purpose is to separate those willing to help rebuild Venezuela from those determined to continue destroying it.

A Simple Reality

No political system disappears in a single day.

Habr  personas dentro del gobierno, las Fuerzas Armadas, las instituciones públicas, las empresas del Estado y las organizaciones políticas que comprenderán que el antiguo sistema ha llegado a su fin.

Algunas estarán dispuestas a cooperar.

Algunas podrían tener información que el país necesita.

Algunas podrían saber dónde se encuentran los bienes robados.

Algunas podrían ayudar a identificar redes criminales.

Algunas podrían ayudar a evitar la violencia.

Algunas podrían estar listas para aceptar la democracia.

Venezuela debe ofrecer a esas personas una puerta legal por la cual salir.

Pero esa puerta no puede ser gratuita.

La cooperación debe tener un precio

Quien busque beneficios legales tendría que contribuir de manera real y verificable.

No con discursos.

No con promesas.

Con hechos.

There will be people inside the government, the Armed Forces, public institutions, state companies, and political organizations who understand that the old system has reached its end.

Some will be willing to cooperate.

Some may possess information the country needs.

Some may know where stolen assets are located.

Some may help identify criminal networks.

Some may be able to prevent violence.

Some may be ready to accept democracy.

Venezuela must give those people a lawful door through which to leave.

But that door cannot be free.

Cooperation Must Have a Price

Anyone seeking legal benefits would have to contribute in a real and verifiable way.

Not with speeches.

Not with promises.

With facts.

Eso podría incluir:

decir toda la verdad
 identificar a los responsables de los delitos
 revelar las redes ilícitas
 localizar a las personas desaparecidas
 entregar documentos y pruebas
 devolver los bienes venezolanos robados
 ayudar a recuperar el dinero depositado en el exterior
 entregar las armas ilegales
 cooperar con las investigaciones
 y aceptar la Constitución y las nuevas reglas democráticas

A mayor responsabilidad, mayor será la contribución exigida.

Nada sería automático.

Nada sería secreto.

Nada dependería de un favor político.

No todo delito puede perdonarse

Esto debe decirse con claridad.

Devolver dinero no borra un asesinato.

That could include:

telling the complete truth
 identifying those responsible for crimes
 revealing illegal networks
 locating missing people
 handing over documents and evidence
 returning stolen Venezuelan assets
 helping recover money held abroad
 surrendering illegal weapons
 cooperating with investigations
 and accepting the Constitution and the new democratic rules

The greater the responsibility, the greater the required contribution.

Nothing would be automatic.

Nothing would be secret.

Nothing would depend on a political favor.

Not Every Crime Can Be Forgiven

This must be said clearly.

Returning money does not erase murder.

Entregar información no borra la tortura.

Cambiar de bando político no borra los crímenes de lesa humanidad.

Las violaciones graves de los derechos humanos, la tortura sistemática, las desapariciones forzadas, las ejecuciones extrajudiciales y otros delitos graves no pueden desaparecer sin más mediante un acuerdo político.

Esos casos deben permanecer sujetos a la justicia.

Puede haber diferencias en las penas cuando la ley lo permita.

Puede reconocerse la cooperación plena y temprana.

Puede haber obligaciones reparatoras.

Pero no puede haber un perdón general para todo.

Eso no sería reconciliación.

Sería impunidad.

Conductas distintas exigen tratos distintos

No todos dentro del antiguo sistema tienen la misma responsabilidad.

Providing information does not erase torture.

Changing political sides does not erase crimes against humanity.

Serious human-rights violations, systematic torture, enforced disappearances, extrajudicial killings, and other grave crimes cannot simply disappear through a political agreement.

Those cases must remain subject to justice.

There may be differences in sentences when the law permits them.

There may be credit for full and early cooperation.

There may be restorative obligations.

But there cannot be a general pardon for everything.

That would not be reconciliation.

It would be impunity.

Different Conduct Requires Different Treatment

Not everyone inside the old system carries the same responsibility.

Un empleado público que conservó su trabajo no es lo mismo que quien ordenó torturar.

Un soldado que obedeció órdenes legítimas no es lo mismo que quien dirigió un grupo armado ilegal.

Una persona que guardó silencio no es lo mismo que quien robó millones de dólares.

La ley debe distinguir entre ellos.

PARTICIPACIÓN DE BAJO NIVEL

Las personas que no cometieron delitos graves podrían reintegrarse después de una revisión adecuada.

RESPONSABILIDAD POLÍTICA O ADMINISTRATIVA

Quienes ayudaron a sostener el sistema podrían recibir beneficios limitados solo después de la verdad, la cooperación y la aceptación de las reglas democráticas.

CORRUPCIÓN Y BIENES ROBADOS

Los beneficios podrían depender de identificar las redes, devolver los bienes y cooperar plenamente con las tareas de recuperación.

DELITOS GRAVES

Los casos más graves deben investigarse y juzgarse.

Esto no es venganza.

A public employee who kept a job is not the same as someone who ordered torture.

A soldier who obeyed lawful instructions is not the same as someone who directed an illegal armed group.

A person who remained silent is not the same as someone who stole millions of dollars.

The law must distinguish between them.

LOWER-LEVEL PARTICIPATION

People who did not commit serious crimes could be reintegrated after proper review.

POLITICAL OR ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY

Those who helped sustain the system could receive limited benefits only after truth, cooperation, and acceptance of democratic rules.

CORRUPTION AND STOLEN ASSETS

Benefits could depend on identifying networks, returning assets, and cooperating fully with recovery efforts.

SERIOUS CRIMES

The most serious cases must be investigated and judged.

This is not revenge.

Es justicia proporcional.

Cómo funcionaría el sistema

Venezuela establecería un Sistema Nacional de Transición, Verdad y Justicia, temporal e independiente.

No pertenecería al presidente.

No pertenecería al primer ministro.

No pertenecería a ningún partido político.

Funcionaría bajo la Constitución y la ley.

El sistema podría incluir:

UNA COMISIÓN DE LA VERDAD

Para establecer lo ocurrido.

Para escuchar a las víctimas.

Para preservar las pruebas.

Para identificar a las instituciones y redes responsables de los abusos.

It is proportionate justice.

How the System Would Work

Venezuela would establish a temporary and independent National Transition, Truth and Justice System.

It would not belong to the President.

It would not belong to the Prime Minister.

It would not belong to any political party.

It would operate under the Constitution and the law.

The system could include:

A TRUTH COMMISSION

To establish what happened.

To hear victims.

To preserve evidence.

To identify institutions and networks responsible for abuses.

UN TRIBUNAL ESPECIAL DE JUSTICIA
TRANSICIONAL

Para evaluar la responsabilidad individual.

Para decidir quién califica para los beneficios legales.

Para imponer sanciones cuando sea necesario.

Para retirar los beneficios cuando alguien miente o incumple.

UNA OFICINA DE RECUPERACIÓN DE BIENES

Para identificar, congelar, recuperar y devolver el dinero
venezolano.

UN PROGRAMA DE VÍCTIMAS Y REPARACIONES

Para reconocer a las víctimas y destinar los recursos
recuperados a las reparaciones y a la reconstrucción nacional.

UN MECANISMO DE VERIFICACIÓN
INDEPENDIENTE

Para confirmar que cada compromiso se haya cumplido
realmente.

El sistema tendría un mandato de duración definida.

Un comienzo claro.

Un final claro.

Reglas públicas.

A SPECIAL TRANSITIONAL JUSTICE TRIBUNAL

To evaluate individual responsibility.

To decide who qualifies for legal benefits.

To impose sanctions when required.

To remove benefits when someone lies or fails to comply.

AN ASSET RECOVERY OFFICE

To identify, freeze, recover, and return Venezuelan money.

A VICTIMS AND REPARATIONS PROGRAM

To recognize victims and direct recovered resources toward
reparations and national reconstruction.

AN INDEPENDENT VERIFICATION MECHANISM

To confirm that every promise has actually been fulfilled.

The system would have a fixed mandate.

A clear beginning.

A clear end.

Public rules.

Jueces y comisionados independientes.

Apoyo técnico internacional cuando sea necesario.

Y rendición pública de cuentas completa.

Nadie puede comprar el perdón

El dinero recuperado pertenece a Venezuela.

No es un pago por el perdón personal.

Una persona no puede robar cien millones de dólares, devolver diez millones y exigir inmunidad.

La recuperación de bienes es una obligación.

No un favor.

Todo beneficio legal dependería de la combinación completa de:

verdad
responsabilidad
cooperación
restitución
reparación
cumplimiento
y no repetición

Independent judges and commissioners.

International technical support where necessary.

And full public reporting.

No One Can Buy a Pardon

Recovered money belongs to Venezuela.

It is not a payment for personal forgiveness.

A person cannot steal one hundred million dollars, return ten million, and demand immunity.

Asset recovery is an obligation.

Not a favor.

Any legal benefit would depend on the complete combination of:

truth
responsibility
cooperation
restitution
reparations
compliance
and non-repetition

Si la persona miente, oculta bienes, destruye pruebas, comete otro delito o incumple, el beneficio sería retirado.

La justicia ordinaria continuaría entonces con el caso.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de lo que funcionó.

Y de lo que fracasó.

EL SALVADOR

Intentó la paz mediante acuerdos, una Comisión de la Verdad, la reforma de la seguridad y una amnistía.

El acuerdo de paz puso fin a la guerra y ayudó a reformar instituciones importantes. Pero la amplia amnistía dejó sin resolver delitos graves. La paz necesita reforma institucional, pero no impunidad general.

If the person lies, hides assets, destroys evidence, commits another crime, or fails to comply, the benefit would be withdrawn.

The ordinary justice system would then continue the case.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from what worked.

And from what failed.

EL SALVADOR

It tried peace through agreements, a Truth Commission, security reform, and an amnesty.

The peace agreement ended the war and helped reform important institutions. But the broad amnesty left serious crimes unresolved. Peace needs institutional reform, but not blanket impunity.

SUDÁFRICA

Intentó una Comisión de la Verdad y solicitudes individuales de amnistía.

La amnistía no era automática. Los solicitantes debían revelar la verdad pertinente y demostrar una motivación política. La verdad puede intercambiarse por un trato legal limitado, pero solo bajo condiciones claras.

COLOMBIA

Intentó un sistema especial de justicia que combina verdad, responsabilidad, reparación y sanciones reducidas o restaurativas.

Quienes reconocen su responsabilidad a tiempo y contribuyen plenamente pueden recibir un trato distinto. Quienes se niegan pueden enfrentar penas ordinarias de prisión. Los beneficios deben seguir siendo condicionales.

SIERRA LEONA

Intentó una Comisión de la Verdad junto a un Tribunal Especial.

La reconciliación y el enjuiciamiento pueden coexistir. Un país puede buscar la verdad y, al mismo tiempo, enjuiciar a los máximos responsables de los delitos graves.

La lección común es sencilla:

SOUTH AFRICA

It tried a Truth Commission and individual applications for amnesty.

Amnesty was not automatic. Applicants had to disclose the relevant truth and show a political connection. Truth can be exchanged for limited legal treatment, but only under clear conditions.

COLOMBIA

It tried a special justice system combining truth, responsibility, reparations, and reduced or restorative sanctions.

Those who recognize responsibility early and contribute fully may receive different treatment. Those who refuse can face ordinary prison sentences. Benefits must remain conditional.

SIERRA LEONE

It tried a Truth Commission together with a Special Court.

Reconciliation and prosecution can exist at the same time. A country can seek the truth while still prosecuting those most responsible for grave crimes.

The common lesson is simple:

No puede haber paz duradera sin una salida.

Pero no puede haber una transición legítima sin verdad, responsabilidad y justicia.

La lección de El Salvador

El Salvador es especialmente importante para Venezuela.

Sus Acuerdos de Paz de 1992 pusieron fin a una guerra civil larga y brutal.

Los acuerdos ayudaron a desmovilizar fuerzas armadas, a transformar al antiguo movimiento guerrillero en un participante político, a crear una nueva policía civil, a redefinir el papel de las fuerzas militares y a iniciar importantes reformas democráticas.

Fueron logros reales.

Pero la amnistía general que vino después fue demasiado lejos.

Protegió a personas acusadas de violaciones graves.

Las víctimas esperaron décadas.

El país alcanzó la paz.

Pero la justicia quedó inconclusa.

Venezuela debe aprender de ambas caras de esa experiencia.

There can be no lasting peace without a way out.

But there can be no legitimate transition without truth, responsibility, and justice.

The Lesson of El Salvador

El Salvador is especially important for Venezuela.

Its 1992 Peace Accords ended a long and brutal civil war.

The agreements helped demobilize armed forces, transform the former guerrilla movement into a political participant, create a new civilian police force, redefine the military's role, and begin important democratic reforms.

Those were real achievements.

But the general amnesty that followed went too far.

It protected people accused of grave violations.

Victims waited decades.

The country achieved peace.

But justice remained unfinished.

Venezuela should learn from both sides of that experience.

Necesitamos el coraje político que hizo posible la paz.

Pero debemos evitar una amnistía tan amplia que vacíe de sentido la verdad y deje atrás a las víctimas.

Por qué Venezuela necesita esto

Una transición basada solo en el castigo puede empujar a quienes están dentro del antiguo sistema a resistir hasta el final.

Podrían creer que no tienen nada que perder.

Eso puede producir más represión.

Más destrucción.

Más dinero robado saliendo del país.

Y posiblemente más violencia.

Una vía legal creíble cambia ese cálculo.

Les dice a las personas:

Puedes cooperar.

Puedes decir la verdad.

Puedes devolver lo que pertenece a Venezuela.

Puedes aceptar la democracia.

We need the political courage that made peace possible.

But we must avoid an amnesty so broad that it makes truth meaningless and leaves the victims behind.

Why Venezuela Needs This

A transition based only on punishment may encourage people inside the old system to resist until the end.

They may believe they have nothing to lose.

That can produce more repression.

More destruction.

More stolen money leaving the country.

And possibly more violence.

A credible legal path changes that calculation.

It tells people:

You can cooperate.

You can tell the truth.

You can return what belongs to Venezuela.

You can accept democracy.

Y, donde la ley lo permita, tu cooperación será tomada en cuenta.

Pero también les dice:

No puedes comprar la inocencia.

No puedes ocultar delitos graves.

No puedes quedarte con los bienes robados.

Y no puedes traer el antiguo sistema a la nueva República.

La justicia y la convivencia no son opuestas

La justicia sin convivencia puede prolongar el conflicto.

La convivencia sin justicia puede perpetuar la impunidad.

Venezuela necesita ambas.

Justicia para las víctimas.

Verdad para el país.

Una vía legal para la cooperación genuina.

Consecuencias para los delitos graves.

Recuperación de los bienes robados.

Y garantías de que los abusos no volverán a ocurrir.

El objetivo no es obligar a los venezolanos a olvidar.

And, where the law permits it, your cooperation will be considered.

But it also tells them:

You cannot purchase innocence.

You cannot hide serious crimes.

You cannot keep stolen assets.

And you cannot bring the old system into the new Republic.

Justice and Coexistence Are Not Opposites

Justice without coexistence can prolong conflict.

Coexistence without justice can preserve impunity.

Venezuela needs both.

Justice for the victims.

Truth for the country.

A legal path for genuine cooperation.

Consequences for serious crimes.

Recovery of stolen assets.

And guarantees that the abuses will not happen again.

The objective is not to force Venezuelans to forget.

El objetivo es hacer posible que el país avance sin negar lo que ocurrió.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por cuántas personas sean perdonadas.

Ni por cuántas personas sean encarceladas.

Se medirá por si:

la verdad se conoce

las víctimas son reconocidas

los delitos graves son juzgados

los bienes robados se recuperan

las instituciones se reconstruyen

se evita la violencia

se aceptan las reglas democráticas

y se impide el regreso del antiguo sistema

Venezuela no necesita una venganza colectiva.

Tampoco necesita una impunidad colectiva.

Necesita responsabilidad individual.

Cooperación verificada.

Justicia proporcional.

The objective is to make it possible for the country to move forward without denying what happened.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by how many people are forgiven.

Or by how many people are imprisoned.

It will be measured by whether:

the truth becomes known

victims are recognized

serious crimes are judged

stolen assets are recovered

institutions are rebuilt

violence is avoided

democratic rules are accepted

and the old system is prevented from returning

Venezuela does not need collective revenge.

It does not need collective impunity either.

It needs individual responsibility.

Verified cooperation.

Proportionate justice.

Y convivencia nacional.

No olvidar el pasado.

Asegurar que nunca se repita.

And national coexistence.

Not forgetting the past.

Making sure it is never repeated.

C a p í t u l o I I I · C h a p t e r I I I

La alianza estratégica The Strategic Partnership

Construir una relación especial y permanente con los Estados Unidos
Building a Permanent Strategic Partnership with the United States

Una alianza estratégica no consiste en ceder soberanía. Consiste en fortalecer la soberanía mediante la confianza, la cooperación y los intereses compartidos.
A strategic partnership is not about giving away sovereignty. It is about strengthening sovereignty through trust, cooperation, and shared interests.

Ningún país triunfa completamente solo.

Toda nación necesita socios confiables.

Venezuela no es la excepción.

La geografía no se puede cambiar.

Los Estados Unidos siempre serán nuestro vecino estratégico más cercano e importante.

Esa realidad no depende de la política.

Depende de la geografía.

Depende de la historia.

Y depende de nuestro futuro.

Una realidad sencilla

Durante décadas, Venezuela ha tratado su relación con los Estados Unidos como algo temporal.

Cada nuevo gobierno cambia de rumbo.

Los amigos se vuelven enemigos.

Los enemigos se vuelven amigos.

Los acuerdos desaparecen.

No country succeeds completely alone.

Every nation needs trusted partners.

Venezuela is no exception.

Geography cannot be changed.

The United States will always be our closest major strategic neighbor.

That reality does not depend on politics.

It depends on geography.

It depends on history.

And it depends on our future.

A Simple Reality

For decades, Venezuela has treated its relationship with the United States as something temporary.

Every new government changes direction.

Friends become enemies.

Enemies become friends.

Agreements disappear.

La confianza desaparece.

La inversión desaparece.

Ese ciclo ha perjudicado a ambos países.

Ha llegado el momento de reemplazar la incertidumbre por la estabilidad.

Un principio sencillo

La política exterior debe servir a la Nación.

No a un partido político.

No a un presidente.

No a una elección.

La relación entre Venezuela y los Estados Unidos debe ser más grande que cualquier gobierno.

Debe convertirse en una política de Estado permanente.

¿Por qué los Estados Unidos?

Porque la realidad importa.

Los Estados Unidos son la gran economía más cercana a nosotros.

Trust disappears.

Investment disappears.

That cycle has hurt both countries.

It is time to replace uncertainty with stability.

A Simple Principle

Foreign policy should serve the Nation.

Not a political party.

Not one President.

Not one election.

The relationship between Venezuela and the United States should be larger than any government.

It should become a permanent State policy.

Why the United States?

Because reality matters.

The United States is our closest major economy.

Son uno de los mayores inversionistas del mundo.

Una de las principales potencias tecnológicas del mundo.

Uno de nuestros mayores socios comerciales potenciales.

Uno de los mayores mercados energéticos del mundo.

Millones de venezolanos ya viven allí.

Miles de empresas ya trabajan juntas.

Nuestras economías se complementan de manera natural.

Nos guste o no la geografía...

No podemos mover a Venezuela.

Esto no se trata de dependencia

Una alianza estratégica no es sumisión.

Es cooperación.

Canadá es soberano.

Japón es soberano.

Corea del Sur es soberana.

Australia es soberana.

Todos mantienen profundas alianzas estratégicas con los Estados Unidos.

It is one of the world's largest investors.

One of the world's leading technology powers.

One of our largest potential trading partners.

One of the world's largest energy markets.

Millions of Venezuelans already live there.

Thousands of businesses already work together.

Our economies naturally complement each other.

Whether we like geography or not...

We cannot move Venezuela.

This Is Not About Dependence

A strategic partnership is not submission.

It is cooperation.

Canada is sovereign.

Japan is sovereign.

South Korea is sovereign.

Australia is sovereign.

All maintain deep strategic partnerships with the United States.

Ninguno entregó su soberanía.

En muchos sentidos, esas alianzas ayudaron a fortalecerla.

Venezuela debe hacer lo mismo.

No porque estemos obligados.

Sino porque conviene a nuestro interés nacional.

La seguridad es parte de la soberanía

La prosperidad requiere seguridad.

La inversión requiere seguridad.

La democracia requiere seguridad.

Hoy, la seguridad ya no se limita a las fronteras.

El narcotráfico.

El crimen organizado.

La minería ilegal.

La trata de personas.

Los ciberataques.

El terrorismo.

La infraestructura energética.

None surrendered its sovereignty.

In many ways, those partnerships helped strengthen it.

Venezuela should do the same.

Not because we must.

Because it is in our national interest.

Security Is Part of Sovereignty

Prosperity requires security.

Investment requires security.

Democracy requires security.

Today, security is no longer limited to borders.

Drug trafficking.

Organized crime.

Illegal mining.

Human trafficking.

Cyberattacks.

Terrorism.

Energy infrastructure.

Las comunicaciones críticas.

Estos desafíos cruzan las fronteras.

Ningún país los resuelve solo.

¿Qué podría incluir esta alianza?

Energía.

Comercio.

Inversión.

Tecnología.

Educación.

Infraestructura.

Cooperación científica.

Ciberseguridad.

Lucha contra el narcotráfico.

Respuesta ante desastres.

Entrenamiento militar profesional.

Protección de las rutas marítimas.

Cooperación en inteligencia.

Critical communications.

These challenges cross borders.

No country solves them alone.

What Could This Partnership Include?

Energy.

Trade.

Investment.

Technology.

Education.

Infrastructure.

Scientific cooperation.

Cybersecurity.

Counter-narcotics.

Disaster response.

Professional military training.

Protection of maritime routes.

Intelligence cooperation.

Protección de la infraestructura crítica.

Todo bajo la ley venezolana.

Todo aprobado por las instituciones venezolanas.

Todo al servicio de los intereses venezolanos.

La cooperación en seguridad

Algunas personas escuchan las palabras «cooperación en seguridad» y de inmediato piensan en perder soberanía.

Lo contrario también puede ser cierto.

A veces la cooperación protege la soberanía.

Todo acuerdo de seguridad debe funcionar bajo reglas claras.

Aprobado por la Constitución.

Aprobado por el Parlamento.

Transparente.

Público.

Sujeto a revisión periódica.

Respetando la ley venezolana.

Respetando la soberanía venezolana.

Critical infrastructure protection.

Everything under Venezuelan law.

Everything approved by Venezuelan institutions.

Everything serving Venezuelan interests.

Security Cooperation

Some people hear the words “security cooperation” and immediately think about losing sovereignty.

The opposite can also be true.

Sometimes cooperation protects sovereignty.

Any security agreement must operate under clear rules.

Approved by the Constitution.

Approved by Parliament.

Transparent.

Public.

Subject to periodic review.

Respecting Venezuelan law.

Respecting Venezuelan sovereignty.

Los socios extranjeros nunca deben reemplazar a nuestras Fuerzas Armadas.

Deben ayudar a Venezuela a fortalecerlas.

El objetivo es sencillo.

Una Venezuela más fuerte.

No una Venezuela dependiente.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

JAPÓN

Una alianza estratégica de largo plazo ayudó a crear estabilidad, inversión, transferencia de tecnología y crecimiento económico.

COREA DEL SUR

La cooperación en seguridad creó las condiciones para una de las mayores transformaciones económicas de la historia moderna.

ALEMANIA

Las alianzas sólidas pueden coexistir con una soberanía plena y con instituciones democráticas fuertes.

Foreign partners should never replace our Armed Forces.

They should help Venezuela strengthen them.

The objective is simple.

A stronger Venezuela.

Not a dependent Venezuela.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

JAPAN

A long-term strategic partnership helped create stability, investment, technology transfer and economic growth.

SOUTH KOREA

Security cooperation created the conditions for one of the greatest economic transformations in modern history.

GERMANY

Strong alliances can coexist with full sovereignty and strong democratic institutions.

POLONIA

Las alianzas estratégicas han fortalecido la seguridad nacional a la vez que atraen inversión y aceleran la modernización.

FINLANDIA

La cooperación internacional en seguridad ha reforzado la defensa nacional sin debilitar las instituciones democráticas.

La lección es sencilla.

Las alianzas sólidas no debilitan a las naciones fuertes.

A menudo ayudan a construirlas.

Venezuela debe decidir

Todo país construye relaciones estratégicas.

La pregunta no es si debemos tener socios.

La pregunta es cuáles alianzas sirven mejor a Venezuela.

Cuáles alianzas crean empleo.

Cuáles alianzas atraen inversión.

Cuáles alianzas mejoran la seguridad.

Cuáles alianzas fortalecen la democracia.

Cuáles alianzas crean oportunidades para las generaciones futuras.

POLAND

Strategic partnerships have strengthened national security while attracting investment and accelerating modernization.

FINLAND

International security cooperation has reinforced national defense without weakening democratic institutions.

The lesson is simple.

Strong partnerships do not weaken strong nations.

They often help build them.

Venezuela Must Decide

Every country builds strategic relationships.

The question is not whether we should have partners.

The question is which partnerships best serve Venezuela.

Which partnerships create jobs.

Which partnerships bring investment.

Which partnerships improve security.

Which partnerships strengthen democracy.

Which partnerships create opportunities for future generations.

Esa es la verdadera decisión.

Por qué esto importa

La inversión requiere confianza.

La confianza requiere estabilidad.

La estabilidad requiere seguridad.

La seguridad requiere alianzas confiables.

Todo está conectado.

Una relación más fuerte con los Estados Unidos no es el destino.

Es uno de los cimientos que le permiten a Venezuela reconstruirse.

La prueba final

Esta alianza no se juzgará por cuántos acuerdos firmen los gobiernos.

That is the real decision.

Why This Matters

Investment requires confidence.

Confidence requires stability.

Stability requires security.

Security requires trusted partnerships.

Everything is connected.

A stronger relationship with the United States is not the destination.

It is one of the foundations that allows Venezuela to rebuild.

The Final Test

This partnership will not be judged by how many agreements governments sign.

Se juzgará por si los venezolanos experimentan:

más inversión
más empleo
mayor seguridad
mejor tecnología
más comercio
instituciones más fuertes
mayor respeto internacional
y una mejor calidad de vida

Una alianza estratégica no consiste en ceder soberanía.

Consiste en fortalecer la soberanía mediante la confianza, la cooperación y los intereses compartidos.

Esa es la Venezuela que debemos construir.

It will be judged by whether Venezuelans experience:

More investment
More jobs
Greater security
Better technology
More trade
Stronger institutions
Greater international respect
And a better quality of life

A strategic partnership is not about giving away sovereignty.

It is about strengthening sovereignty through trust, cooperation and shared interests.

That is the Venezuela we should build.

C a p í t u l o I V · C h a p t e r I V

De la riqueza a la prosperidad From Wealth to Prosperity

Proteger la riqueza nacional y hacerla llegar a los venezolanos
Protecting the Nation's Wealth and Making It Reach Venezuelans

El problema no es la riqueza. El problema es cómo se ha gobernado la riqueza.
The problem is not the wealth. The problem is how the wealth has been governed.

Venezuela no es un país pobre.

Pero millones de venezolanos son pobres.

Esa es nuestra mayor contradicción.

Es también nuestro mayor fracaso nacional.

La paradoja de Venezuela

Durante generaciones hemos escuchado la misma frase.

«Venezuela es uno de los países más ricos del mundo».

En parte es cierto.

Venezuela posee una de las mayores reservas probadas de petróleo del planeta.

También posee un enorme potencial en gas natural, minería, hidroelectricidad, agricultura y turismo.

Sin embargo, esa riqueza nunca ha producido la prosperidad que prometía.

El problema no es el petróleo.

El problema es lo que ocurre después de que el petróleo se vende.

Durante demasiados años, el dinero llegó al gobierno.

Venezuela is not a poor country.

But millions of Venezuelans are poor.

That is our greatest contradiction.

It is also our greatest national failure.

The Venezuela Paradox

For generations we have heard the same sentence.

“Venezuela is one of the richest countries in the world.”

Part of that is true.

Venezuela possesses one of the largest proven oil reserves on Earth.

It also possesses enormous natural gas, mining, hydroelectric, agricultural and tourism potential.

Yet that wealth has never produced the prosperity it promised.

The problem is not the oil.

The problem is what happens after the oil is sold.

For too many years, the money reached the government.

No llegó al pueblo.

Eso debe cambiar.

It did not reach the people.

That must change.

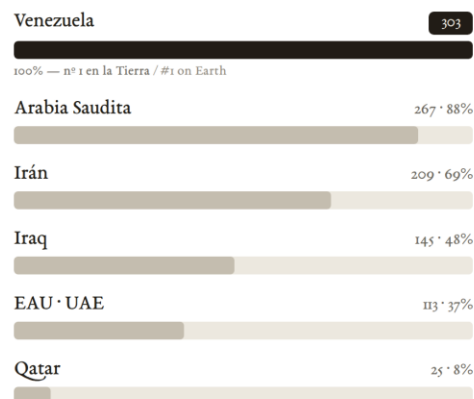
La paradoja de Venezuela

The Venezuela Paradox

Las mayores reservas de petróleo del planeta. Prosperidad casi en el fondo. El fallo es la conversión, no la geología.
Largest oil reserves on Earth. Near-bottom prosperity. The failure is conversion, not geology.

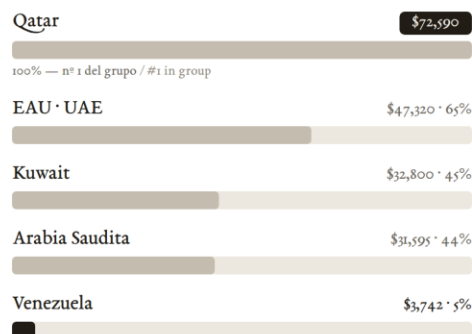
1 · QUIÉN TIENE EL PETRÓLEO WHO HOLDS THE OIL

Reservas probadas · mil millones de barriles
 Proven reserves · bn barrels



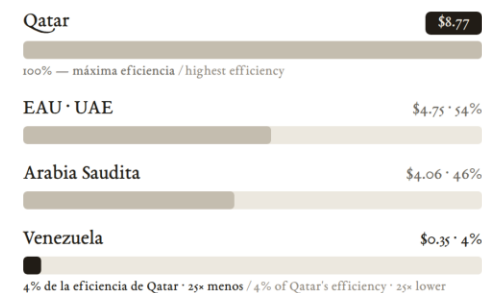
2 · QUIÉN TIENE LA PROSPERIDAD WHO HOLDS PROSPERITY

PIB per cápita · US\$
 GDP per capita · US\$



3 · LA CONVERSIÓN THE CONVERSION

PIB per cápita por barril-por-ciudadano · mayor = mejor
 GDP/capita per barrel-per-citizen · higher = better



Venezuela tiene 1,3× los barriles por ciudadano de Qatar — y produce 1/19 de la prosperidad.

Venezuela holds 1.3× Qatar's barrels per citizen — and produces 1/19th the prosperity.

El petróleo no es el problema. La conversión sí. El dinero nunca llega a la gente.

The oil is not the problem. The conversion is. The money never reaches the people.

Fuentes / Sources: World Bank · IMF · OPEC ASB 2025. Datos macro de Venezuela sujetos a alta incertidumbre; los órdenes son direccionales. / Venezuela macro data subject to high uncertainty; rankings directional.
 Barriles por ciudadano / Bbl per citizen: Venezuela 10,673 · Qatar 8,277. Conversión / Conversion = PIB per cápita ÷ barriles por ciudadano. Cada sección indexada a su líder (=100%) / Each section indexed to its leader (=100%).

Un principio sencillo

La riqueza de la nación pertenece a la Nación.

No al gobierno.

No al presidente.

No a un partido político.

Los gobiernos administran la riqueza nacional.

No son sus dueños.

Cada venezolano es accionista de la República.

El Estado tiene el deber de proteger esa riqueza.

Y la obligación de administrarla con responsabilidad.

Por qué la riqueza no siempre crea prosperidad

Los recursos naturales no crean países ricos de manera automática.

La historia lo demuestra.

Algunas naciones descubrieron petróleo y prosperaron.

Otras descubrieron petróleo y se empobrecieron.

La diferencia nunca fue la geología.

A Simple Principle

The nation's wealth belongs to the Nation.

Not to the government.

Not to the President.

Not to a political party.

Governments administer national wealth.

They do not own it.

Every Venezuelan is a shareholder in the Republic.

The State has the duty to protect that wealth.

And the obligation to manage it responsibly.

Why Wealth Does Not Always Create Prosperity

Natural resources do not automatically create rich countries.

History proves it.

Some nations discovered oil and became prosperous.

Others discovered oil and became poorer.

The difference was never the geology.

La diferencia fueron las instituciones.

Donde las instituciones son fuertes...

La riqueza se convierte en prosperidad.

Donde las instituciones son débiles...

La riqueza se convierte en corrupción.

El recurso es el mismo.

El resultado es completamente distinto.

Proteger la riqueza nacional

Por eso Venezuela necesita un Fondo Soberano de
Reconstrucción Nacional.

No otra cuenta del gobierno.

No otro fondo político.

Una institución nacional permanente.

Protegida por la ley.

Administrada por profesionales.

Auditada de forma independiente.

Completamente transparente.

The difference was the institutions.

Where institutions are strong...

Wealth becomes prosperity.

Where institutions are weak...

Wealth becomes corruption.

The resource is the same.

The result is completely different.

Protecting the Nation's Wealth

That is why Venezuela needs a Sovereign National
Reconstruction Fund.

Not another government account.

Not another political fund.

A permanent national institution.

Protected by law.

Professionally managed.

Independently audited.

Completely transparent.

Cada venezolano debe poder conocer:

cuánto dinero ingresó
de dónde provino
dónde fue invertido
y quién recibió cada contrato importante

El dinero público siempre debe seguir siendo público.

El Fondo pertenece a la Nación

Ningún presidente debe poder gastarlo por sí solo.

Ningún partido político debe controlarlo.

Ningún gobierno debe heredarlo como si fuera propiedad privada.

El Fondo debe pertenecer a Venezuela.

Los gobiernos pueden cambiar.

El Fondo debe permanecer.

Las generaciones futuras merecen la misma protección.

Convertir la riqueza en prosperidad

Proteger el dinero es solo el primer paso.

El verdadero objetivo es mejorar la vida de la gente.

Every Venezuelan should be able to know:

How much money entered
Where it came from
Where it was invested
Who received every major contract

Public money should always remain public.

The Fund Belongs to the Nation

No President should be able to spend it alone.

No political party should control it.

No government should inherit it as if it were private property.

The Fund should belong to Venezuela.

Governments may change.

The Fund should remain.

Future generations deserve the same protection.

Turning Wealth Into Prosperity

Protecting the money is only the first step.

The real objective is improving people's lives.

El petróleo por sí solo no cambia nada.

El dinero depositado en una cuenta del gobierno no cambia nada.

La prosperidad aparece solo cuando la riqueza nacional se convierte en:

electricidad confiable
 agua potable
 hospitales modernos
 buenas escuelas
 carreteras seguras
 puertos eficientes
 viviendas accesibles
 salud de calidad
 tecnología
 investigación
 crédito
 inversión privada
 mejores empleos
 mejores salarios
 seguridad para la jubilación
 y oportunidades

Eso es lo que la riqueza nacional debería producir.

Oil itself changes nothing.

Money sitting in a government account changes nothing.

Prosperity appears only when national wealth becomes:

Reliable electricity
 Clean water
 Modern hospitals
 Good schools
 Safe roads
 Efficient ports
 Affordable housing
 Quality healthcare
 Technology
 Research
 Credit
 Private investment
 Better jobs
 Higher salaries
 Retirement security
 Opportunities

That is what national wealth is supposed to produce.

El ciudadano debe ir primero

Durante décadas, Venezuela midió el éxito por cuánto dinero ingresaba al Tesoro.

Esa era la medida equivocada.

La verdadera pregunta es otra.

¿Vivió mejor la gente?

Si la respuesta es no...

Entonces el sistema fracasó.

La política económica nunca debe comenzar por los ingresos del gobierno.

Debe comenzar por el ciudadano.

Las generaciones futuras también importan

No todo dólar debe gastarse hoy.

Parte de la riqueza de hoy pertenece al mañana.

Los venezolanos del futuro tienen los mismos derechos que nosotros.

Así como nosotros heredamos nuestros recursos naturales...

The Citizen Must Come First

For decades, Venezuela measured success by how much money entered the Treasury.

That was the wrong measure.

The real question is different.

Did the people live better?

If the answer is no...

Then the system failed.

Economic policy should never begin with government revenue.

It should begin with the citizen.

Future Generations Also Matter

Not every dollar should be spent today.

Part of today's wealth belongs to tomorrow.

Future Venezuelans have the same rights as we do.

Just as we inherited our natural resources...

También debemos dejarles recursos financieros.

Los países responsables piensan más allá de la próxima elección.

Piensan en la próxima generación.

Venezuela debe hacer lo mismo.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

NORUEGA

Protegió su riqueza petrolera mediante un fondo soberano independiente. Hoy se benefician tanto las generaciones actuales como las futuras.

QATAR

Utilizó sus recursos energéticos para crear uno de los niveles de vida más altos del mundo.

EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

Convirtió los recursos naturales en infraestructura, educación, transporte, tecnología y diversificación económica.

We should leave them financial resources as well.

Responsible countries think beyond the next election.

They think about the next generation.

Venezuela should do the same.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

NORWAY

Protected its oil wealth through an independent sovereign fund. Today, both current and future generations benefit.

QATAR

Used its energy resources to create one of the world's highest standards of living.

UNITED ARAB EMIRATES

Converted natural resources into infrastructure, education, transportation, technology and economic diversification.

B O T S W A N A

Demostró que incluso los países en desarrollo ricos en recursos pueden proteger la riqueza nacional mediante instituciones más fuertes.

La lección es sencilla.

Los recursos naturales no crean prosperidad.

Las buenas instituciones sí.

Por qué Venezuela necesita esto

Durante demasiado tiempo, nuestra riqueza nacional fortaleció a los gobiernos.

Debe fortalecer a los ciudadanos.

El objetivo no es producir más petróleo.

El objetivo es producir más prosperidad.

El objetivo no es hacer más rico al Estado.

El objetivo es hacer más prósperos a los venezolanos.

Esa es la diferencia.

B O T S W A N A

Showed that even resource-rich developing countries can protect national wealth through stronger institutions.

The lesson is simple.

Natural resources do not create prosperity.

Good institutions do.

Why Venezuela Needs This

For too long, our national wealth strengthened governments.

It should strengthen citizens.

The objective is not producing more oil.

The objective is producing more prosperity.

The objective is not making the State richer.

The objective is making Venezuelans more prosperous.

That is the difference.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por la producción de petróleo.

Ni por las estadísticas de exportación.

Ni por los ingresos del gobierno.

Se medirá por si los venezolanos experimentan:

mejor educación

mejor salud

electricidad confiable

agua potable

comunidades más seguras

empresas en crecimiento

más viviendas propias

mayor ahorro

mejores empleos

mayores ingresos

y mayor esperanza para sus hijos

La riqueza que está bajo nuestro suelo ya no debe sostener el poder político.

Debe sostener al pueblo venezolano.

Esa es la República que debemos construir.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by oil production.

Or export statistics.

Or government income.

It will be measured by whether Venezuelans experience:

Better education

Better healthcare

Reliable electricity

Clean water

Safer communities

Growing businesses

More home ownership

Greater savings

Better jobs

Higher incomes

And greater hope for their children

The wealth beneath our soil should no longer sustain political power.

It should sustain the Venezuelan people.

That is the Republic we should build.

C a p í t u l o V · C h a p t e r V

Reconstruir la confianza Rebuilding Trust

Hacer que Venezuela vuelva a ser un país confiable
Making Venezuela a Trustworthy Country Again

La confianza no se puede legislar. Debe ganarse.
Trust cannot be legislated. It must be earned.

La confianza no se puede decretar.

Debe ganarse.

Durante muchos años, Venezuela perdió algo más valioso que el dinero.

Perdió la confianza.

Cuando la confianza desaparece...

La inversión desaparece.

El crédito desaparece.

El empleo desaparece.

La esperanza desaparece.

Reconstruir la confianza es una de las responsabilidades más importantes de la nueva República.

Una realidad sencilla

La gente invierte donde se siente protegida.

Las familias ahorran donde se sienten seguras.

Las empresas crecen donde las reglas se mantienen estables.

Los bancos prestan donde se respetan los contratos.

Trust cannot be decreed.

It must be earned.

For many years, Venezuela lost something more valuable than money.

It lost trust.

When trust disappears...

Investment disappears.

Credit disappears.

Jobs disappear.

Hope disappears.

Rebuilding trust is one of the most important responsibilities of the new Republic.

A Simple Reality

People invest where they feel protected.

Families save where they feel secure.

Businesses grow where the rules remain stable.

Banks lend where contracts are respected.

Nada de esto ocurre por casualidad.

La confianza se construye una decisión a la vez.

También puede destruirse de la misma manera.

Por qué importa la confianza

Imagine comprar una casa.

Y que luego el gobierno cambie las reglas.

Imagine abrir un negocio.

Y que de repente desaparezca un permiso.

Imagine invertir sus ahorros.

Y que la inflación los destruya.

Tarde o temprano...

La gente deja de creer.

Cuando la gente deja de creer...

La economía deja de crecer.

La confianza no es una idea abstracta.

Afecta la vida cotidiana.

None of this happens by accident.

Trust is built one decision at a time.

It can also be destroyed the same way.

Why Trust Matters

Imagine buying a house.

Then the government changes the rules.

Imagine opening a business.

Then a permit suddenly disappears.

Imagine investing your savings.

Then inflation destroys them.

Sooner or later...

People stop believing.

When people stop believing...

The economy stops growing.

Trust is not an abstract idea.

It affects everyday life.

El Estado de derecho

Ningún país puede prosperar si la ley cambia según la política.

La ley debe proteger a todos por igual.

A los ciudadanos.

A las empresas.

A los trabajadores.

A los inversionistas.

Al propio gobierno.

Nadie debe estar por encima de la ley.

Y nadie debe quedar fuera de su protección.

Los contratos deben significar algo

Un contrato no debe depender de quién gane una elección.

Un acuerdo firmado hoy debe seguir respetándose mañana.

Los gobiernos pueden cambiar.

La ley debe permanecer.

Así funcionan los países serios.

The Rule of Law

No country can prosper if the law changes according to politics.

The law must protect everyone equally.

Citizens.

Businesses.

Workers.

Investors.

The government itself.

No one should be above the law.

And no one should be outside its protection.

Contracts Must Mean Something

A contract should not depend on who wins an election.

An agreement signed today should still be respected tomorrow.

Governments may change.

The law should remain.

That is how serious countries work.

Un Banco Central independiente

El dinero pertenece al pueblo.

Su valor no debe depender de decisiones políticas.

El Banco Central debe proteger la moneda.

No financiar a los gobiernos.

Su responsabilidad es la estabilidad.

No la política.

Cada familia se beneficia cuando el dinero conserva su valor.

Finanzas públicas honestas

Los ciudadanos tienen derecho a saber.

Cuánto recibe el gobierno.

Cuánto gasta.

Cuánto debe.

Cuánto ahorra.

Las cuentas públicas deben ser públicas.

Nada debe ocultarse.

An Independent Central Bank

Money belongs to the people.

Its value should not depend on political decisions.

The Central Bank should protect the currency.

Not finance governments.

Its responsibility is stability.

Not politics.

Every family benefits when money keeps its value.

Honest Public Finances

Citizens have the right to know.

How much the government receives.

How much it spends.

How much it owes.

How much it saves.

Public accounts should be public.

Nothing should be hidden.

La confianza crece con la transparencia.

La propiedad privada importa

La gente cuida lo que le pertenece.

Las familias invierten cuando la propiedad está protegida.

Las empresas se expanden cuando se respetan los derechos de propiedad.

Proteger la propiedad privada no debilita al país.

Lo fortalece.

Genera confianza.

Genera oportunidades.

El crédito construye naciones

El crédito no es solo para las grandes empresas.

Las familias necesitan hipotecas.

Los estudiantes necesitan créditos educativos.

Los emprendedores necesitan financiamiento.

Los agricultores necesitan capital.

Las pequeñas empresas necesitan crédito.

Trust grows with transparency.

Private Property Matters

People take care of what belongs to them.

Families invest when ownership is protected.

Businesses expand when property rights are respected.

Protecting private property does not weaken the country.

It strengthens it.

It creates confidence.

It creates opportunity.

Credit Builds Nations

Credit is not only for large companies.

Families need mortgages.

Students need education loans.

Entrepreneurs need financing.

Farmers need capital.

Small businesses need credit.

Sin crédito...

Los sueños siguen siendo ideas.

Con crédito...

Las ideas se convierten en empresas.

Las empresas crean empleos.

Los empleos crean prosperidad.

Lo que nos enseñan otros países

Venezuela no debe copiar a ningún país.

Pero debemos aprender de los que lo lograron.

ALEMANIA

Sus instituciones sólidas crearon confianza de largo plazo para las empresas y las familias.

SINGAPUR

Reglas claras y una administración pública honesta atrajeron inversión de todo el mundo.

CHILE

Durante muchos años, la estabilidad institucional ayudó a crear uno de los entornos de inversión más sólidos de América Latina.

Without credit...

Dreams remain ideas.

With credit...

Ideas become businesses.

Businesses create jobs.

Jobs create prosperity.

What Other Countries Teach Us

Venezuela should not copy another country.

But we should learn from those that succeeded.

GERMANY

Strong institutions created long-term confidence for businesses and families.

SINGAPORE

Clear rules and honest public administration attracted investment from around the world.

CHILE

For many years, institutional stability helped create one of Latin America's strongest investment environments.

ESTONIA

Instituciones transparentes y un gobierno digital moderno fortalecieron la confianza entre los ciudadanos y el Estado.

La lección es sencilla.

La confianza no aparece por sí sola.

Se construye.

Y debe protegerse.

Por qué Venezuela necesita esto

Nuestra reconstrucción exigirá inversión.

Exigirá emprendedores.

Exigirá bancos.

Exigirá socios internacionales.

Ninguno vendrá porque se lo pidamos.

Vendrán cuando confíen en nosotros.

La confianza no se puede exigir.

Debe demostrarse.

Cada día.

A través de nuestras instituciones.

ESTONIA

Transparent institutions and a modern digital government strengthened trust between citizens and the State.

The lesson is simple.

Trust does not appear by itself.

It is built.

And it must be protected.

Why Venezuela Needs This

Our reconstruction will require investment.

It will require entrepreneurs.

It will require banks.

It will require international partners.

None of them will come because we ask.

They will come when they trust us.

Trust cannot be demanded.

It must be demonstrated.

Every day.

Through our institutions.

A través de nuestras leyes.

A través de nuestros actos.

La prueba final

El éxito de esta transformación no se medirá por los discursos.

Ni por las promesas.

Ni por los planes económicos.

Se medirá por si la gente vuelve a sentir la confianza suficiente para:

ahorrar

invertir

comprar una vivienda

iniciar un negocio

contratar trabajadores

prestar dinero

firmar contratos de largo plazo

formar una familia

y construir un futuro

Así se ve la confianza.

Through our laws.

Through our actions.

The Final Test

The success of this transformation will not be measured by speeches.

Or promises.

Or economic plans.

It will be measured by whether people once again feel confident enough to:

Save

Invest

Buy a home

Start a business

Hire workers

Lend money

Sign long-term contracts

Raise a family

Build a future

That is what trust looks like.

Un país se vuelve próspero cuando sus ciudadanos creen en el mañana.

Reconstruir la confianza no es simplemente un objetivo económico.

Es el cimiento sobre el cual se construye todo lo demás.

Esa es la Venezuela que debemos crear.

A country becomes prosperous when its citizens believe in tomorrow.

Rebuilding trust is not simply an economic objective.

It is the foundation upon which everything else is built.

That is the Venezuela we should create.

Epílogo

Una vez más, estos cinco ensayos complementarios nunca pretendieron ofrecer todas las respuestas.
 Ningún país se reconstruye con una sola idea.
 Ni con una sola persona.
 Ni con un solo gobierno.
 Las naciones se reconstruyen con millones de ciudadanos que poco a poco deciden volver a confiar unos en otros.
 Las ideas presentadas aquí no son una plataforma política.
 No son un programa de gobierno.
 No son una ideología.
 Son simplemente una invitación.
 Una invitación a pensar diferente.
 A discutir con respeto.
 A discrepar con honestidad.
 A mejorar estas ideas.
 Y quizás a crear otras mejores.
 Si estas páginas contribuyen, aunque sea de manera pequeña, a esa conversación...
 Entonces habrán cumplido su propósito.
 Cada generación hereda un país.
 Cada generación también tiene la responsabilidad de mejorarlo antes de entregarlo a la siguiente.
 Así perduran las repúblicas.
 Así se fortalecen las naciones.
 Y así Venezuela puede volver a ser el país que su gente merece.

Afterword

Once again, these five companion essays were never intended to provide all the answers.
 No country is rebuilt by a single idea.
 Or by a single person.
 Or by a single government.
 Nations are rebuilt by millions of citizens who gradually decide to trust each other again.
 The ideas presented here are not a political platform.
 They are not a government program.
 They are not an ideology.
 They are simply an invitation.
 An invitation to think differently.
 To discuss respectfully.
 To disagree honestly.
 To improve these ideas.
 And perhaps to create better ones.
 If these pages contribute, even in a small way, to that conversation...
 Then they will have fulfilled their purpose.
 Every generation inherits a country.
 Every generation also has the responsibility to improve it before passing it to the next.
 That is how republics endure.
 That is how nations become stronger.
 And that is how Venezuela can once again become the country its people deserve.

Parte IV · Part IV

Construir el Nuevo Estado Venezolano

Building the New Venezuelan State

Propósito de este documento

Este no es un proyecto de Constitución.

No pretendo decirle a la futura Asamblea Constituyente cómo escribir la nueva Constitución. Esa responsabilidad pertenece al pueblo venezolano y a los representantes que elija.

Mi propósito es más simple:

Explicar por qué Venezuela necesita más que un cambio de Gobierno.

Explicar por qué el Estado mismo debe reconstruirse.

Identificar las instituciones y los sistemas nacionales que deben transformarse.

Explicar el camino constitucional en un lenguaje que cualquiera pueda entender.

Presentar una hoja de ruta clara y acelerada.

Establecer un compromiso público central: elecciones bajo la nueva República dieciséis meses después de que el pueblo autorice el proceso.

Este documento debe leerse como una conversación directa con el pueblo venezolano.

Purpose of this document

This is not a proposed Constitution.

I do not intend to tell the future Constituent Assembly how to write the new Constitution. That responsibility belongs to the Venezuelan people and to the representatives they elect.

My purpose is simpler:

Explain why Venezuela needs more than a change of government.

Explain why the State itself must be reconstructed.

Identify the institutions and national systems that must be transformed.

Explain the constitutional path in language anyone can understand.

Present a clear and accelerated implementation roadmap.

Establish one central public commitment: elections under the new Republic sixteen months after the people authorize the process.

This document should read as a direct conversation with the Venezuelan people.

No busca presentarme como alguien que tiene todas las respuestas. Busca comunicar dirección, principios, urgencia y un camino creíble.

El punto de partida

Venezuela no necesita cambiar solamente de Gobierno. Necesita reconstruir el Estado.

Cambiar a quienes gobiernan, sin cambiar las instituciones que permitieron la concentración del poder, sólo nos conduciría nuevamente al mismo lugar.

Esta propuesta no pretende redactar una Constitución. Esa responsabilidad corresponde al pueblo venezolano y a los representantes que elija.

Mi propósito es explicar qué debemos transformar, cómo podemos hacerlo y cuándo los venezolanos podrán elegir a sus autoridades bajo una nueva República.

Qué significa transformar el Estado

Transformar el Estado no significa cambiar nombres ni funcionarios. Significa reconstruir las instituciones que deciden cómo se gobierna a Venezuela.

It is not meant to present me as someone who has every answer. It is meant to communicate direction, principles, urgency, and a credible path.

Where We Begin

Venezuela does not need only a change of government. It needs to rebuild the State.

Changing those who govern, without changing the institutions that allowed power to become concentrated, would eventually lead us back to the same place.

This proposal does not attempt to write a Constitution. That responsibility belongs to the Venezuelan people and to the representatives they elect.

My purpose is to explain what we must transform, how we can do it, and when Venezuelans will be able to elect their leaders under a new Republic.

What transforming the State means

Transforming the State does not mean replacing names or officials. It means rebuilding the institutions that determine how Venezuela is governed.

Cambiar personas es fácil. Cambiar las reglas que permitieron el abuso es lo que de verdad importa.

Éstos son los sistemas nacionales que debemos transformar:

El sistema político — reemplazar el poder presidencial concentrado por un sistema parlamentario regido por pesos y contrapesos.

El sistema de justicia — renovación institucional completa e independencia judicial verdadera.

El sistema electoral — una autoridad electoral profesional, imparcial, auditable y confiable.

La administración pública — un Estado competente, transparente y profesional.

La Fuerza Armada — nacional, profesional, institucional y no partidista.

Estados y municipios — devolver autoridad, recursos y responsabilidad al gobierno regional y local.

Los órganos de control — reconstruir la Fiscalía, la Contraloría, la Defensoría del Pueblo y las instituciones relacionadas.

La política exterior — una relación estratégica y duradera con los Estados Unidos; relaciones más fuertes con Europa y América Latina; y una nueva relación con el Medio Oriente y Asia.

Changing people is easy. Changing the rules that allowed the abuse is what truly matters.

These are the national systems we must transform:

The political system — replacing concentrated presidential power with a parliamentary system governed by checks and balances.

The justice system — complete institutional renewal and genuine judicial independence.

The electoral system — a professional, impartial, auditable and trusted electoral authority.

Public administration — a competent, transparent and professional State.

The Armed Forces — national, professional, institutional and nonpartisan.

States and municipalities — restoring authority, resources and responsibility to regional and local government.

Oversight institutions — rebuilding the Prosecutor's Office, the Comptroller's Office, the Ombudsman and related institutions.

Foreign policy — an enduring strategic relationship with the United States; stronger relationships with Europe and Latin America; and a new relationship with the Middle East and Asia.

Las instituciones económicas y financieras — protección de la propiedad, la inversión, la disciplina fiscal y la independencia monetaria.

La infraestructura digital nacional — tratar la tecnología, los sistemas de datos y los servicios públicos digitales como parte de la soberanía nacional.

La protección social — proteger la dignidad y crear oportunidades reales para quienes más lo necesitan.

Éstos son los problemas que debemos resolver. La forma definitiva de resolverlos será discutida y decidida por los venezolanos durante el proceso constituyente.

El camino constitucional

Nuestra propia Constitución nos dice cómo hacerlo. En palabras sencillas:

El artículo 342 permite modificar parcialmente la Constitución, pero no permite cambiar la estructura fundamental del Estado.

Transformar una república presidencial en una república parlamentaria exige algo más profundo.

Los artículos 347 al 349 reconocen que el poder para realizar esa transformación pertenece al pueblo y establecen el camino para convocar una Asamblea Constituyente.

Economic and financial institutions — protection of property, investment, fiscal discipline and monetary independence.

National digital infrastructure — treating technology, data systems and digital public services as part of national sovereignty.

Social protection — protecting dignity and creating genuine opportunities for those who need them most.

These are the problems we must solve. The final way of solving them will be debated and decided by Venezuelans during the constituent process.

The constitutional path

Our own Constitution tells us how to do this. In simple words:

Article 342 allows the Constitution to be partially amended, but it does not permit the fundamental structure of the State to be changed.

Transforming a presidential republic into a parliamentary republic requires something more profound.

Articles 347 through 349 recognize that the power to make that transformation belongs to the people and provide the path for convening a Constituent Assembly.

La Constituyente diseña. El pueblo decide.

Las dos etapas del proceso

El proceso tiene dos etapas claramente separadas.

Antes del referendo, Venezuela prepara y acuerda el proceso.

Después de la aprobación popular, Venezuela comienza a ejecutarlo formalmente.

Etapas uno — Preparación antes de la autorización popular

Esta etapa ocurre antes de que la Asamblea Constituyente exista formalmente.

Mes 0 — Acuerdo Nacional. Los principales sectores del país acuerdan el propósito, las garantías, los límites, las reglas electorales y el calendario del proceso.

Mes 1 — Publicación y explicación pública del proceso. El país recibe las reglas propuestas, el propósito de la Constituyente y el calendario completo.

The Constituent Assembly designs. The people decide.

The two stages of the process

The process has two clearly separated stages.

Before the referendum, Venezuela prepares and agrees upon the process.

After popular approval, Venezuela formally begins implementing it.

Stage one — Preparation before popular authorization

This stage occurs before the Constituent Assembly formally exists.

Month 0 — National Agreement. The principal national sectors agree on the purpose, safeguards, limits, electoral rules and timetable of the process.

Month 1 — Publication and public explanation of the process. The country receives the proposed rules, the purpose of the Constituent Assembly and the complete timetable.

Mes 2 — Referendo que autoriza la Constituyente. El pueblo venezolano decide si autoriza el proceso constituyente. La pregunta debe hacerse en lenguaje sencillo:

¿Autoriza usted la convocatoria de una Asamblea Nacional Constituyente para diseñar una nueva Constitución y transformar a Venezuela en una República Democrática, Constitucional y Parlamentaria?

Si la respuesta es «No», el proceso se detiene.

Si la respuesta es «Sí», el proceso constituyente formal comienza de inmediato.

Este referendo es, por tanto, el Día Cero del proceso constituyente.

Etapas dos — Proceso constituyente formal

El compromiso de dieciséis meses comienza el día en que el pueblo aprueba la Constituyente.

Month 2 — Referendum authorizing the Constituent Assembly. The Venezuelan people decide whether to authorize the constituent process. The question should be asked in simple language:

Do you authorize the convening of a National Constituent Assembly to draft a new Constitution and transform Venezuela into a Democratic, Constitutional and Parliamentary Republic?

If the answer is “No,” the process stops.

If the answer is “Yes,” the formal constituent process begins immediately.

This referendum is therefore Day Zero of the constituent process.

Stage two — Formal constituent process

The sixteen-month commitment begins on the day the people approve the Constituent Assembly.

El camino de implementación

Presento el proceso completo en ocho pasos. Para cada paso explico sólo tres cosas: qué ocurre, por qué es necesario y en qué mes se espera completarlo.

1. Acuerdo Nacional — Mes 0

Qué ocurre: los principales sectores del país acuerdan el propósito, las garantías, los límites y el calendario. Por qué: sin un acuerdo amplio, ningún proceso es creíble ni estable.

2. Preparación del proceso constituyente — Mes 1

Qué ocurre: se publican y explican las reglas constituyentes y electorales. Por qué: el pueblo debe conocer las reglas antes de votar.

3. Referendo que autoriza la Constituyente — Mes 2 (Día 0 constituyente)

Qué ocurre: el pueblo decide si autoriza convocar la Constituyente. Por qué: nada avanza sin el permiso del pueblo. Aquí comienza el reloj de dieciséis meses.

The implementation path

I present the complete process in eight steps. For each step I explain only three things: what happens, why it is necessary, and the month it is expected to be completed.

1. National Agreement — Month 0

What happens: the principal national sectors agree on the purpose, safeguards, limits and timetable. Why: without a broad agreement, no process is credible or stable.

2. Preparation of the constituent process — Month 1

What happens: the constituent and electoral rules are published and explained. Why: the people must know the rules before they vote.

3. Referendum authorizing the Constituent Assembly — Month 2 (Day 0 of the constituent clock)

What happens: the people decide whether to authorize convening the Assembly. Why: nothing moves without the people's permission. The sixteen-month clock starts here.

4. Elección de los representantes constituyentes — Mes 4 (Mes 2 constituyente)

Qué ocurre: los venezolanos eligen a quienes redactarán la nueva Constitución. Por qué: la Constitución debe ser escrita por representantes electos, no designados.

5. Redacción de la nueva Constitución y consulta pública nacional — Meses 5–10 (Meses 3–8 constituyente)

Qué ocurre: la Constituyente redacta el texto y consulta al país. Por qué: el texto debe reflejar al pueblo, no a un grupo.

6. Referendo que aprueba o rechaza la nueva Constitución — Mes 11 (Mes 9 constituyente)

Qué ocurre: el pueblo aprueba o rechaza el texto. Por qué: sólo el pueblo puede aprobar su Constitución.

7. Preparación de las nuevas instituciones y leyes de transición — Meses 12 a 17 (Meses 10 a 15 constituyente)

Qué ocurre: entra en vigencia la nueva Constitución, se convocan las elecciones y se preparan las instituciones, las leyes de transición y la campaña electoral. Por qué: las nuevas reglas necesitan instituciones listas para funcionar.

4. Election of the constituent representatives — Month 4 (Month 2)

What happens: Venezuelans elect those who will draft the new Constitution. Why: the Constitution must be written by elected representatives, not appointed ones.

5. Drafting of the new Constitution and national public consultation — Months 5–10 (Months 3–8)

What happens: the Assembly drafts the text and consults the country. Why: the text must reflect the people, not a single group.

6. Referendum approving or rejecting the new Constitution — Month 11 (Month 9)

What happens: the people approve or reject the text. Why: only the people can approve their Constitution.

7. Preparation of the new institutions and transition laws — Months 12 to 17 (Months 10 to 15)

What happens: the new Constitution enters into force, elections are called, and the institutions, transition laws and electoral campaign are prepared. Why: the new rules need institutions ready to work.

8. Elecciones nacionales bajo la nueva República — Mes 18 (Mes 16 constituyente)

Qué ocurre: los venezolanos eligen a sus autoridades bajo el nuevo Estado. Por qué: éste es el objetivo de todo el proceso.

Y en el Mes 20 (Mes 18 constituyente), el nuevo sistema constitucional queda plenamente instalado.

Un calendario acelerado

Éste no es un ejercicio secuencial de dieciocho meses. Muchos trabajos deben avanzar al mismo tiempo.

Eliminaremos los tiempos muertos. Nunca las garantías.

8. National elections under the new Republic — Month 18 (Month 16)

What happens: Venezuelans elect their leaders under the new State. Why: this is the goal of the entire process.

And in Month 20 (Month 18 of the constituent clock), the new constitutional system is fully installed.

An accelerated timetable

This is not a sequential eighteen-month exercise. Many workstreams must proceed simultaneously.

We will eliminate idle time. Never the safeguards.

COMPROMISO	MES GENERAL / CONSTITUYENTE	COMMITMENT
Acuerdo Nacional	0 / —	National Agreement
Reglas publicadas y explicadas al país	1 / —	Rules published and explained to the country
Referendo que autoriza la Constituyente	2 / DÍA 0	Referendum authorizing the Constituent Assembly
Elección de los representantes constituyentes	4 / 2	Election of constituent representatives
Redacción constitucional y consulta nacional	5–10 / 3–8	Constitutional drafting and national consultation
Referendo que aprueba o rechaza la nueva Constitución	11 / 9	Referendum approving or rejecting the new Constitution
Entra en vigencia la nueva Constitución y se convocan las elecciones	12 / 10	New Constitution enters into force and elections are called
Campaña electoral y preparación institucional final	13–17 / 11–15	Electoral campaign and final institutional preparation
Elecciones nacionales bajo la nueva República	18 / 16	National elections under the new Republic
Instalación plena del nuevo sistema constitucional	20 / 18	Full installation of the new constitutional system
<i>Doce meses para decidir el nuevo Estado. Seis meses adicionales para comenzar a hacerlo funcionar.</i>		<i>Twelve months to decide the new State. Six additional months to begin making it work.</i>

El compromiso público

Ésta es una de las partes más importantes del documento. El pueblo debe recibir una fecha clara para las elecciones.

El compromiso se expresa de dos maneras complementarias.

Desde la autorización popular:

Dieciséis meses después de que el pueblo autorice la Constituyente, Venezuela celebrará sus primeras elecciones bajo la nueva República.

Desde el inicio del proceso nacional completo:

Dieciocho meses después de la firma del Acuerdo Nacional, Venezuela celebrará sus primeras elecciones bajo la nueva República.

Esto supone que el referendo constituyente se celebra dos meses después del Acuerdo Nacional.

The public commitment

This is one of the most important parts of the document. The people must be given a clear date for the elections.

The commitment is stated in two complementary ways.

From the date of popular authorization:

Sixteen months after the people authorize the Constituent Assembly, Venezuela will hold its first elections under the new Republic.

From the beginning of the complete national process:

Eighteen months after the National Agreement is signed, Venezuela will hold its first elections under the new Republic.

This assumes that the constituent referendum is held two months after the National Agreement.

FECHA DE AUTORIZACIÓN POPULAR
DATE OF POPULAR AUTHORIZATION

XX.XX.XXXX

↓ 16 MESES DESPUÉS · 16 MONTHS LATER ↓

ELECCIONES DE LA NUEVA REPÚBLICA
ELECTIONS OF THE NEW REPUBLIC

XX.XX.XXXX

La fecha de las elecciones se calcula exactamente dieciséis meses después del referendo que autoriza la Constituyente. · The election date is calculated exactly sixteen months after the referendum that authorizes the Constituent Assembly.

Una distinción internacional importante

Estados Unidos no aprueba la Constitución de Venezuela. La aprueba exclusivamente el pueblo venezolano.

Los Estados Unidos y la comunidad internacional pueden:

Reconocer y acompañar el proceso.

Ofrecer asistencia electoral y técnica.

Apoyar la observación internacional.

Coordinar apoyo económico.

Ayudar a establecer confianza y garantías.

Reconocer al gobierno constitucional resultante.

El mundo puede acompañar. Venezuela debe decidir.

La línea de tiempo

Primero acordamos y explicamos el camino. Después preguntamos al pueblo si autoriza comenzarlo. Sólo si el pueblo dice «Sí» se elige la Constituyente, se redacta la nueva Constitución y se avanza hacia las elecciones de la nueva República.

An important international distinction

The United States does not approve Venezuela's Constitution. It is approved exclusively by the Venezuelan people.

The United States and the international community may:

Recognize and accompany the process.

Provide electoral and technical assistance.

Support international observation.

Coordinate economic support.

Help establish confidence and guarantees.

Recognize the resulting constitutional government.

The world may accompany the process. Venezuela must decide.

The timeline

First, we agree upon and explain the path. Then we ask the people whether they authorize us to begin. Only if the people say “Yes” do we elect the Constituent Assembly, draft the new Constitution, and proceed toward elections under the new Republic.

La línea de tiempo del proceso

The Process Timeline

Primero preparamos. Luego el pueblo autoriza. Solo entonces comienza el proceso formal.
First we prepare. Then the people authorize. Only then does the formal process begin.



EN PARALELO — DESPUÉS DEL «SÍ»

In parallel — after the "Yes"

Diseño constitucional · Constitutional design
Preparación electoral · Electoral preparation
Legislación de transición · Transition legislation
Reestructuración institucional · Institutional restructuring
Consulta pública · Public consultation
Apoyo internacional · International support
Preparación de las nuevas elecciones · Preparation of the national elections

La mayor parte del trabajo ocurre simultáneamente. Las decisiones principales ocurren en secuencia.
Most of the work occurs simultaneously. The principal decisions occur in sequence.

La mayor parte del trabajo ocurre simultáneamente. Sólo las decisiones principales deben ocurrir en secuencia.

Ninguna Asamblea Constituyente existe antes de que el pueblo la autorice.

El proceso se detiene si el pueblo vota «No».

El compromiso electoral de dieciséis meses comienza cuando el pueblo vota «Sí».

Most of the work happens simultaneously. Only the principal decisions must occur in sequence.

No Constituent Assembly exists before the people authorize it.

The process stops if the people vote “No.”

The sixteen-month election commitment begins when the people vote “Yes.”

Cierre

No prometo que será fácil.

Prometo que habrá un camino.

Un camino comprensible. Un calendario público. Responsables identificados. Decisiones sometidas al voto.

Venezuela sabrá qué estamos haciendo, por qué lo estamos haciendo y cuándo podrá elegir a sus autoridades bajo la nueva República.

La Constitución no será escrita a espaldas del pueblo. Será redactada por sus representantes elegidos y aprobada directamente por los venezolanos.

Dieciséis meses después de que el pueblo autorice la Constituyente, Venezuela volverá a votar. Esta vez, bajo un Estado nuevo, instituciones nuevas y reglas capaces de durar generaciones.

Closing

I do not promise that it will be easy.

I promise that there will be a path.

A path people can understand. A public timetable. Identified responsibilities. Decisions submitted to a vote.

Venezuela will know what we are doing, why we are doing it, and when its people will be able to elect their leaders under the new Republic.

The Constitution will not be written behind the people's backs. It will be drafted by their elected representatives and approved directly by the Venezuelan people.

Sixteen months after the people authorize the Constituent Assembly, Venezuela will vote again. This time, under a new State, new institutions, and rules capable of lasting for generations.

Parte V · Part V

El camino por delante

The Roadmap Ahead

1 · Alianza estratégica y confianza internacional

Establecer las bases de una alianza permanente entre los Estados Unidos y Venezuela, respaldada por ambos gobiernos y aprobada formalmente por sus respectivas instituciones legislativas conforme a los procedimientos constitucionales de cada país.

La alianza abarcaría seguridad, energía, inversión, reconstrucción y garantías democráticas.

Su propósito es claro:

Crear una alianza capaz de sobrevivir a los cambios de gobierno en Washington y en Venezuela.

2 · Alivio inmediato y estabilización nacional

Poner en marcha programas de ayuda urgente para aproximadamente 10 millones de venezolanos vulnerables.

Los programas se financiarían con activos venezolanos depositados en los Estados Unidos, sujetos a las autorizaciones legales requeridas.

Sin costo para los contribuyentes estadounidenses.

1 · Strategic Alliance and International Confidence

Establish the basis for a permanent U.S.–Venezuela partnership, supported by both governments and formally approved by their respective legislative institutions under the constitutional procedures of each country.

The partnership would cover security, energy, investment, reconstruction and democratic guarantees.

Its purpose is clear:

Create an alliance capable of surviving changes of government in Washington and Venezuela.

2 · Immediate Relief and National Stabilization

Launch urgent relief programs for approximately 10 million vulnerable Venezuelans.

The programs would be financed with Venezuelan assets held in the United States, subject to the required legal authorizations.

No cost to American taxpayers.

Alimentos. Medicinas. Electricidad. Agua. Servicios esenciales.
Apoyo directo.

La asistencia se entregaría a través de canales privados y humanitarios calificados —no a través de estructuras políticas— con verificación de los beneficiarios, auditoría independiente y trazabilidad financiera completa.

Asistencia directa. Controles estrictos. Sin desvío político.

La población no puede esperar a que se complete el proceso constitucional para recibir ayuda.

El alivio comienza de inmediato.

3 · Autorización popular y transformación constitucional

Alcanzar un amplio Acuerdo Nacional.

Explicar el proceso completo al país.

Pedir al pueblo venezolano que autorice la Asamblea Constituyente mediante un referendo nacional.

Si el pueblo vota No, el proceso se detiene.

Food. Medicine. Electricity. Water. Essential services. Direct support.

Assistance would be delivered through qualified private and humanitarian channels—not through political structures—with beneficiary verification, independent auditing and complete financial traceability.

Direct assistance. Strict controls. No political diversion.

The population cannot wait for the constitutional process to be completed before receiving help.

Relief begins immediately.

3 · Popular Authorization and Constitutional Transformation

Reach a broad National Agreement.

Explain the complete process to the country.

Ask the Venezuelan people to authorize the Constituent Assembly through a national referendum.

If the people vote No, the process stops.

Si el pueblo vota Sí, Venezuela elige a sus representantes constituyentes, redacta la nueva Constitución, realiza una consulta pública nacional y somete el texto final directamente a la aprobación del pueblo.

La Constituyente diseña. El pueblo decide.

4 · Elecciones bajo la nueva República

Una vez aprobada la nueva Constitución, preparar las nuevas instituciones, las leyes de transición y el sistema electoral.

Luego celebrar elecciones nacionales bajo la nueva República Democrática, Constitucional y Parlamentaria.

El pueblo elige el Parlamento.

El Parlamento forma el Gobierno.

Comienza la nueva República.

El poder regresa al pueblo bajo nuevas instituciones y nuevas reglas.

If the people vote Yes, Venezuela elects its constituent representatives, drafts the new Constitution, conducts a national public consultation and submits the final text directly to the people for approval.

The Constituent Assembly designs. The people decide.

4 · Elections Under the New Republic

Once the new Constitution is approved, prepare the new institutions, transitional laws and electoral system.

Then hold national elections under the new Democratic, Constitutional and Parliamentary Republic.

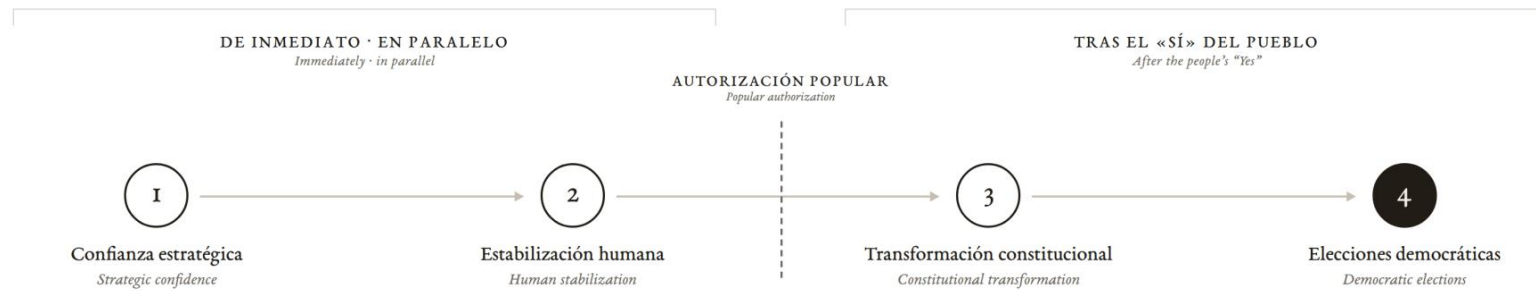
The people elect Parliament.

Parliament forms the Government.

The new Republic begins.

Power returns to the people under new institutions and new rules.

La secuencia



Los dos primeros esfuerzos comienzan de inmediato y avanzan en paralelo.

El proceso constitucional comienza únicamente con la autorización del pueblo venezolano.

La comunidad internacional puede reconocer, acompañar y apoyar el proceso.

Venezuela decide.

The Sequence

The first two efforts begin immediately and advance in parallel.

The constitutional process begins only with the authorization of the Venezuelan people.

The international community may recognize, accompany and support the process.

Venezuela decides.

A stylized, handwritten signature in black ink. The signature appears to be 'Carlos Santaella' written in a cursive, flowing script. The 'C' is large and loops around the 'h' in 'Santaella'. The 'a' in 'Santaella' is also stylized, and the 'e' at the end has a long, sweeping tail that extends downwards and to the right.

Carlos Santaella

Julio · July 2026